



Stage Line®

PROFESSIONELLER DUAL-CD-PLAYER

PROFESSIONAL DUAL CD PLAYER

LECTEUR CD DOUBLE PROFESSIONNEL

LETTORE DOPPIO CD PROFESSIONALE



CD-270DJ

Best.-Nr. 21.2590



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

D Bevor Sie einschalten ...

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

F Avant toute installation ...

B Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil „img Stage Line“. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. La version française se trouve page 10.

NL Voor u inschakelt ...

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van „img Stage Line“. Lees deze gebruikershandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Alleen zo leert u alle functies kennen, vermijdt u foutieve bediening en behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 16.

PL Przed uruchomieniem ...

Życzymy zadowolenia z nowego produktu „img Stage Line“. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 22.

S Innan du slår på enheten ...

Vi önskar dig mycket glädje med din nya „img Stage Line“ produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 25.

GB Before switching on ...

We wish you much pleasure with your new „img Stage Line“ unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 7.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di „img Stage Line“. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 13.

E Antes de la utilización ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato „img Stage Line“. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 19.

DK Før du tænder ...

Tillykke med dit nye „img Stage Line“ produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 25.

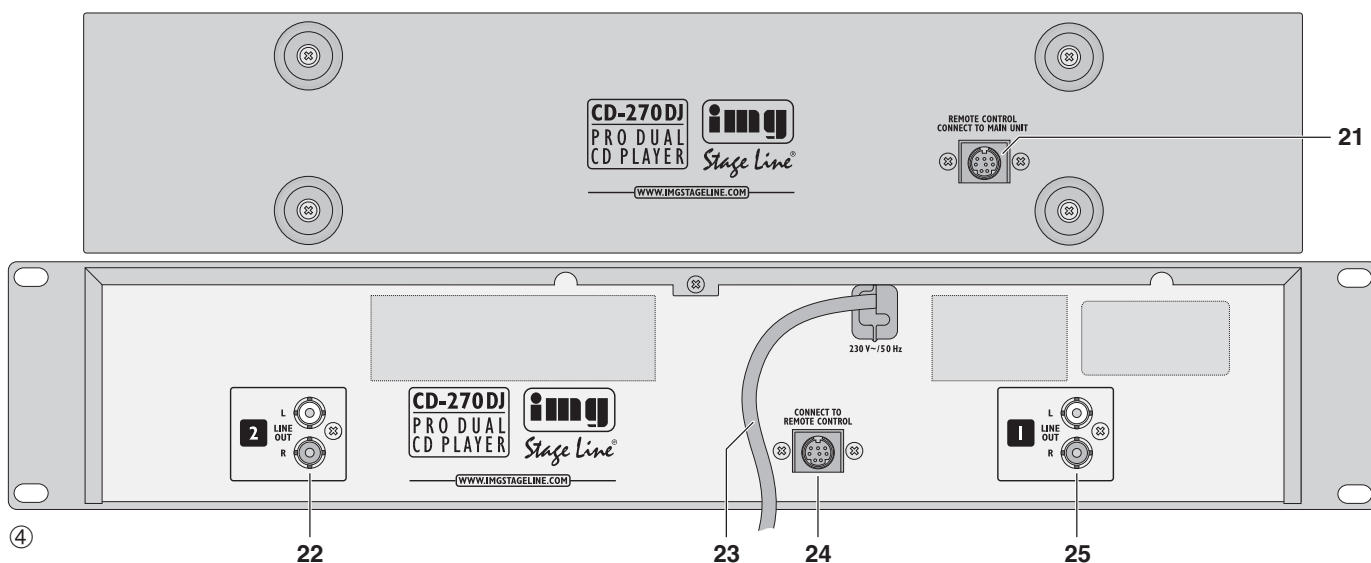
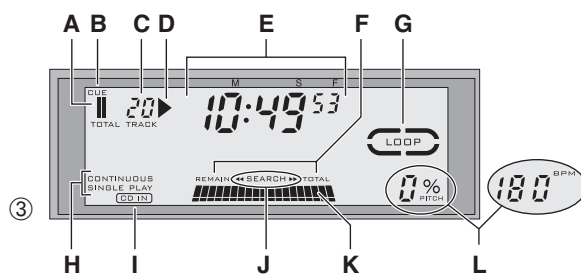
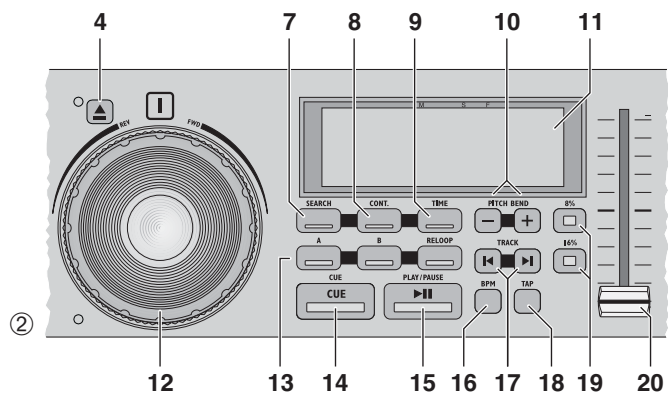
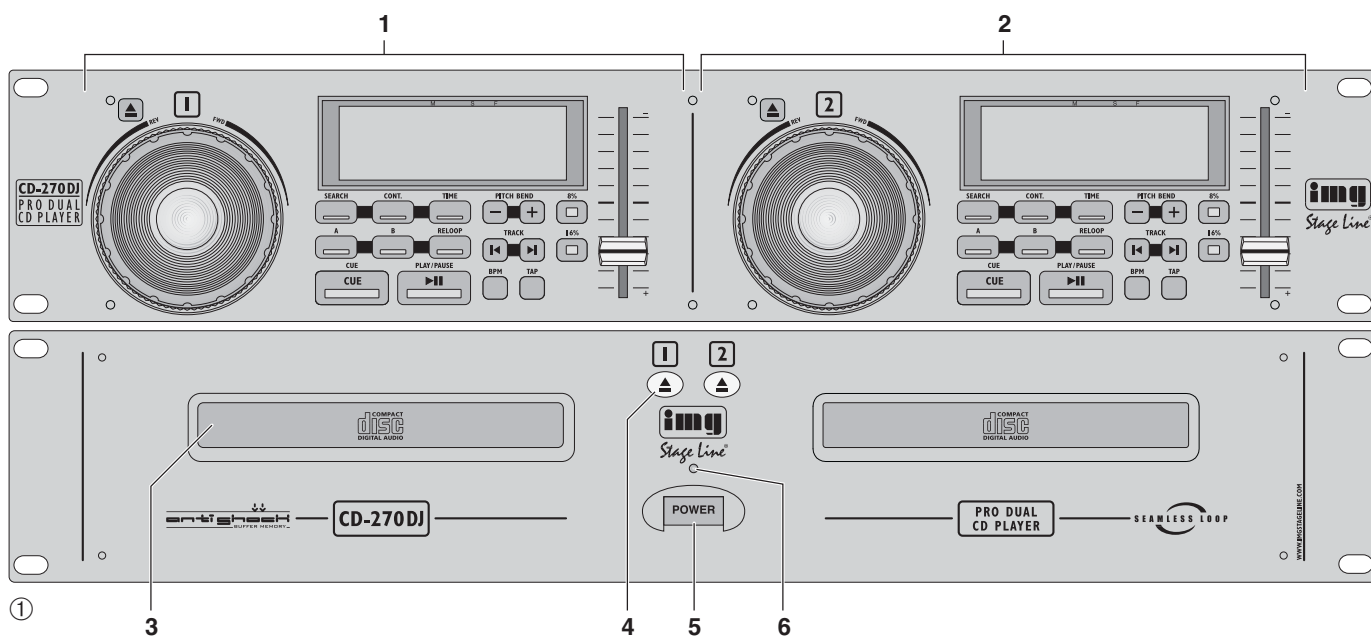
FIN Ennen kytkemistä ...

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden „img Stage Line“ laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempiä tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 25.

 **Stage Line®**

www.imgstageline.com



Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite von Steuereinheit und Laufwerkeinheit

- 1 Bedienfeld für Player 1
- 2 Bedienfeld für Player 2
- 3 CD-Schublade
- 4 Taste  zum Öffnen (nicht während der Wiedergabe) und Schließen der CD-Schublade
- 5 Ein-/Ausschalter des Geräts
- 6 Betriebsanzeige
- 7 Taste SEARCH, um das Drehrad (12) auf die Funktion „schneller Vorlauf/Rücklauf“ umzuschalten
Hinweis: Die Funktion wird 8 Sekunden nach der letzten Betätigung des Rads automatisch deaktiviert.
- 8 Taste CONT zum Umschalten zwischen den zwei Betriebsmodi SINGLE PLAY (Einzeltitelwiedergabe) und CONTINUOUS PLAY (Gesamttitelwiedergabe)
- 9 Taste TIME, um die Zeitanzeige [numerisch (E) und als Balkenanzeige (K)] umzuschalten; die jeweilige Einblendung (F) über der Balkenanzeige signalisiert, welche Zeitinformation aktuell angezeigt wird:
 - Einblendung REMAIN: Restzeit des Titels
 - keine Einblendung REMAIN: gespielte Zeit des Titels
 - Einblendung REMAIN TOTAL: Restzeit der CD
- 10 Tasten PITCH BEND, um den Takt des Titels an den Takt eines anderen Titels anzupassen
Taste + gedrückt halten: Titel läuft schneller
Taste – gedrückt halten: Titel läuft langsamer
- 11 Display  Abb. 3
 - A Pausensymbol
 - B CUE-Anzeige: blinkt beim Speichern eines Cue-Punktes kurz auf und wird nach dem Rücksprung auf den Cue-Punkt eingeblendet
 - C kurzzeitig nach dem Einlesen einer CD: Gesamttitelanzahl (TOTAL TRACK) im Betrieb: Titelnummer (TRACK)
 - D Wiedergabesymbol
 - E Zeitanzeige in Minuten, Sekunden und Frames (1 Frame = 1/75 Sekunde)
Siehe auch Position 9: Taste TIME
 - F Einblendung REMAIN, wenn die Restzeit des Titels angezeigt wird
Einblendung REMAIN TOTAL, wenn die Restzeit der CD angezeigt wird
siehe auch Position 9: Taste TIME
 - G Einblendung LOOP bei Wiedergabe einer Schleife
 - H Einblendung für den Betriebsmodus: SINGLE PLAY oder CONTINUOUS PLAY
 - I Einblendung CD IN, wenn sich eine CD im Laufwerk befindet
 - J Einblendung SEARCH, wenn das Drehrad (12) auf die Funktion „schneller Vorlauf/Rücklauf“ umgeschaltet ist
Symbol  = Vorwärtsdrehen des Rads
Symbol  = Rückwärtsdrehen des Rads
 - K Balkenanzeige, stellt die Zeitanzeige (E) graphisch dar

L Anzeige der Abweichung von der normalen Abspielgeschwindigkeit (PITCH) oder Anzeige der Taktschläge pro Minute (BPM)
siehe auch Position 18, Taste TAP

12 Drehrad

- für die Funktion „Pitch Bend“ und zum exakten Anfahren einer Stelle
- für den schnellen Vor- und Rücklauf, wenn die Taste SEARCH (7) gedrückt wurde [SEARCH (J) eingeblendet]

13 Tasten zum Abspielen einer Schleife (Endloswiederholung eines Abschnitts):

- Taste A zum Bestimmen des Startpunkts des Abschnitts
- Taste B zum Festlegen des Endpunkts des Abschnitts und gleichzeitigem Starten der Schleife; zum Verlassen der Schleife die Taste erneut drücken
- Taste RELOOP zum erneuten Abspielen der Schleife

14 Taste CUE zum Anspielen eines Titels (Kap. 5.3) und für den Rücksprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (Kap. 5.6)

15 Taste zum Umschalten zwischen Wiedergabe (Taste leuchtet) und Pause (Taste blinkt)

16 Taste BPM, um zwischen PITCH- und BPM-Anzeige (L) umzuschalten siehe auch Position 18, Taste TAP

17 Tasten TRACK zur Titelanwahl

Taste  zum Anwählen des nächsten Titels
Taste  zum Sprung an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste  wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

18 Taste TAP zum Ermitteln der Taktschläge pro Minute für den laufenden Titel: ist das Display mit der Taste BPM (16) auf BPM-Anzeige (L) umgeschaltet, die Taste TAP im Takt der Musik drücken, bis der BPM-Wert angezeigt wird

19 Tasten zum Aktivieren/Deaktivieren des Pitch-Reglers (20) und zur Wahl des Geschwindigkeitseinstellbereichs für den Regler (max. $\pm 8\%$ oder $\pm 16\%$ Abweichung von der normalen Abspielgeschwindigkeit)

- Zum Aktivieren des Reglers oder Umschalten auf den jeweils anderen Einstellbereich die entsprechende Taste kurz drücken (die Taste leuchtet).
- Zum Deaktivieren des Reglers eine der Tasten länger als 2 Sekunden gedrückt halten (Tastenbeleuchtung erlischt).

20 Regler zum Ändern der Geschwindigkeit; die Einstellung des Reglers ist nur wirksam, wenn die Taste „8%“ oder „16%“ (19) leuchtet

1.2 Rückseite von Steuereinheit und Laufwerkeinheit

21 Buchse REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT: über das beiliegende Mini-DIN-Kabel mit der Buchse CONNECT TO REMOTE CONTROL (24) der Laufwerkeinheit verbinden

22 Audio-Ausgang LINE OUT mit Line-Signalepegel (Cinch Links/Rechts) für den Player 2

23 Netzkabel zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz)

24 Buchse CONNECT TO REMOTE CONTROL: über das beiliegende Mini-DIN-Kabel mit der Buchse REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT (21) der Steuereinheit verbinden

25 Audio-Ausgang LINE OUT mit Line-Signalepegel (Cinch Links/Rechts) für den Player 1

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG



Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- **Vorsicht!** Blicken Sie bei geöffneter CD-Schublade nicht in den CD-Schacht. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur von einer Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Der Dual-CD-Player CD-270DJ ist speziell für den professionellen DJ-Bereich konzipiert. Viele Funktionen sind genau auf diesen Einsatzbereich abgestimmt wie z. B. Einzeltitelwiedergabe, Pitch control $\pm 8/\pm 16\%$, nahtlose Wiedergabe einer Schleife. Es lassen sich Standard-Audio-CDs, auch selbst gebrannte, abspielen. Bei wiederbeschreibbaren CDs (CD-RW) kann es jedoch je nach CD-Typ, verwendetem CD-Brenner und Brennprogramm zu Problemen kommen.

Das Gerät ist mit einem Anti-Schock-Speicher ausgestattet, der beim Abspielen kurzzeitige, durch Stöße oder Vibrationen verursachte Störungen (bis 3 Sekunden) ausgleichen kann. Das Anti-Schock-System kann jedoch keine länger anhaltenden Störungen ausgleichen.

4 Gerät aufstellen/anschließen

Die Steuer- und die Laufwerkeinheit sind für die Montage in ein Rack für Geräte mit einer Breite von 482 mm (19") vorgesehen, können aber

auch als frei stehende Tischgeräte verwendet werden. Die Laufwerkeinheit muss immer waagrecht betrieben werden, während die Steuereinheit beliebig, z.B. auch geneigt, eingebaut werden kann. Für den Rackeinbau werden für die Steuer- und die Laufwerkeinheit jeweils 2 HE benötigt (1 HE = 1 Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den CD-270DJ und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Die Verbindung zwischen Steuereinheit und Laufwerkeinheit herstellen: Die beiden 8-poligen Mini-DIN-Buchsen (21 und 24) auf den Geräterückseiten über das beiliegende Mini-DIN-Kabel verbinden.
- 2) Die Stereo-Ausgänge LINE OUT für Player 1 (25) und Player 2 (22) über Cinch-Kabel mit den CD-Player-Eingängen am Mischpult oder am Verstärker verbinden.
- 3) Zuletzt den Stecker des Netzkabels (23) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

5 Bedienung

Die Bedienung von Player 1 und Player 2 ist vollkommen identisch.

5.1 CD einlegen und abspielen

- 1) Das Gerät mit dem Schalter POWER (5) einschalten, die Betriebsanzeige (6) leuchtet. Befindet sich keine CD im Laufwerk, zeigt das Display (11) *no d i^{SC}*.
- 2) Zum Öffnen der CD-Schublade (3) die Taste **▲** (4) drücken.
- 3) Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen und zum Einfahren der Schublade die Taste **▲** oder die Taste **▶||** (15) drücken. Nach dem Einlesen der CD zeigt das Display **CD IN** (I) = CD im Laufwerk. Im Titel-Anzeigefeld (C) wird kurz die Gesamtanzahl (Anzeige TOTAL TRACK) eingeblendet und danach die Titelnnummer (Anzeige TRACK), die Zeitanzeige (E) zeigt kurz die Gesamtspieldauer und danach die Titel-Restlaufzeit (Zeitanzeige umschalten **⏮** Kap. 5.1.1).
- Wurde die Schublade mit der Taste **▲** eingefahren, steht der Player nach dem Einlesen der CD am 1. Titel auf Pause. Wurde die Schublade mit der Taste **▶||** eingefahren, startet nach dem Einlesen der CD die Wiedergabe des 1. Titels.
- 4) Um einen Titel anzuwählen, die jeweilige TRACK-Taste (17) drücken: Durch Drücken der Taste **▶I** wird immer ein Titel vorgesprungen; durch Drücken der Taste **I◀** wird erst an den Titelanfang gesprungen und mit jedem weiteren Drücken ein Titel zurück.
- 5) Mit der Taste **▶||** kann zwischen Wiedergabe [Taste leuchtet, **▶** (D) im Display] und Pause [Taste blinkt, **||** (A) im Display] umgeschaltet werden.
- 6) Nach dem Einschalten ist immer der Betriebsmodus SINGLE PLAY aktiviert: Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet der Player am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Sollen jedoch die Titel nacheinander kontinuierlich abgespielt werden, mit der Taste CONT (8) auf CONTINUOUS PLAY schalten (**⏮** Kap. 5.2).
- 7) Zum Wechseln der CD erst auf Pause schalten, im Wiedergabemodus lässt sich die CD-Schublade nicht öffnen.
- 8) Vor dem Ausschalten immer die CD-Schublade einfahren, um die Laser-Abtastsysteme vor Verschmutzung zu schützen. Erst dann das Gerät mit dem Schalter POWER ausschalten.

5.1.1 Zeitanzeige umschalten

Als Grundeinstellung zeigt das Display die Titel-Restlaufzeit:

- als numerische Anzeige (E) in Minuten, Sekunden und Frames (1 Frame = 1/75 Sekunde)
- als Balkenanzeige (K); die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert die Balkenanzeige durch Blinken in ihrer vollen Länge, wobei die letzten 15 Sekunden durch schnelleres Blinken angezeigt werden

Mit der Taste TIME (9) lässt sich die Zeitanzeige umschalten, die jeweilige Einblendung (F) signalisiert, welche Zeitinformation aktuell angezeigt wird:

REMAIN eingeblendet: Titel-Restzeit

REMAIN ausgeblendet: gespielte Zeit des Titels

REMAIN TOTAL eingeblendet: CD-Restzeit

5.2 Betriebsmodus wählen

Mit der Taste CONT (8) kann zwischen den Modi SINGLE PLAY und CONTINUOUS PLAY umgeschaltet werden. Der aktive Modus wird durch die entsprechende Einblendung (H) angezeigt.

- A Im Modus **SINGLE PLAY** (Einzeltitelwiedergabe) schaltet der Player nach jedem Abspielen eines Titels auf Pause.

Dieser Modus ist speziell für DJ-Anwendungen vorgesehen. Nach dem Einlesen der CD oder nach dem Anwählen eines Titels mit den Tasten **▶I/I◀** (17) steht der Player exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt (meistens nicht bei dem Zeitindex 0:00:00, sondern einige Frames später, z.B. 0:00:15). Diese Stelle wird automatisch als Startpunkt (Auto-Cue-Punkt) gespeichert. Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste CUE (14) auf diesen Startpunkt zurückgesprungen werden. Nach dem Spielen eines Titels schaltet der Player exakt an der Stelle auf Pause, an der die Musik des nächsten Titels beginnt. Diese Stelle ist dann als neuer Startpunkt gespeichert.

- B Im Modus **CONTINUOUS PLAY** (Gesamttitelwiedergabe) werden alle Titel nacheinander abgespielt. Am Ende der CD stoppt das Laufwerk, das Display zeigt die Gesamtanzahl der Titel (C) und die Gesamtlauzeit der CD (E).

Auch in diesem Modus wird nach dem Einlesen der CD und nach einer Titelanwahl der Titelanfang als Auto-Cue-Punkt gespeichert, jedoch nicht exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt, sondern bei dem Zeitindex 0:00:00. Werden die Titel dagegen nicht über die Tasten **▶I/I◀** angewählt, sondern hintereinander abgespielt, werden keine Auto-Cue-Punkte gespeichert.

5.2.1 Ruhe-Modus (Sleep)

Steht ein Player länger als 30 Minuten auf Pause, schaltet er in den Ruhemodus, um das Laser-Abtastsystem zu schonen. Das Display zeigt *SL EE^P* und alle beleuchteten Tasten erlöschen. Der Ruhemodus wird mit dem Drücken einer beliebigen Taste wieder deaktiviert.

5.3 Anspielen eines Titels

- 1) Ist der Modus CONTINUOUS PLAY aktiviert, mit der Taste **▶||** (15) auf Pause schalten. Im Modus SINGLE PLAY kann der Player auf Wiedergabe oder Pause geschaltet sein.
- 2) Den gewünschten Titel mit der Taste **▶I** oder **I◀** (17) anwählen. Nach der Titelanwahl steht der Player am Titelanfang (Auto-Cue-Punkt **⏮** Kap. 5.2) auf Pause.
- 3) Die Taste CUE (14) gedrückt halten. Der Titel wird so lange abgespielt, wie die Taste gedrückt gehalten wird.

- 4) Nach dem Loslassen der Taste springt der Player zurück auf den Titelanfang und schaltet auf Pause. Zum Starten des Titels die Taste **▶||** drücken. Soll wieder auf den Titelanfang zurückgesprungen werden, die Taste CUE drücken.

5.4 Schneller Vor- und Rücklauf

- 1) Zum Einschalten der Funktion „schneller Vorlauf/Rücklauf“ die Taste SEARCH (7) drücken, das Display zeigt SEARCH (J).
- 2) Das Drehrad (12) drehen:
rechts herum = Vorlauf, **▶▶** im Display
links herum = Rücklauf, **◀◀** im Display.
Die Vor- bzw. Rücklaufgeschwindigkeit hängt von der Drehgeschwindigkeit des Rads ab.
Im Modus CONTINUOUS PLAY fährt der Vor- und Rücklauf auch über mehrere Titel bis zum Anfang oder Ende der CD. Im Modus SINGLE PLAY ist der Vorlauf über mehrere Titel möglich (der Player schaltet dann in den Pausenmodus), der Rücklauf endet dagegen bei Erreichen des Titelanfangs.
- 3) Zum Ausschalten der Funktion „schneller Vorlauf/Rücklauf“ die Taste SEARCH drücken. Die Einblendung SEARCH erlischt.

Die Funktion schaltet sich auch automatisch aus, wenn für 8 Sekunden das Rad nicht mehr gedreht wird.

Hinweise: Im Pausenmodus wird nach einem Vorlauf/Rücklauf die aktuelle Stelle ständig wiederholt. Um das Wiederholen zu beenden, die Taste CUE (14) zweimal kurz drücken (Cue-Punkt wird gesetzt **⏮** Kapitel 5.6) oder die Wiedergabe mit der Taste **▶||** (15) starten.

5.5 Genaues Anfahren einer Stelle

Mit dem Drehrad (12) lässt sich eine Stelle auf der CD auf 1 Frame (1/75 Sekunde) genau anfahren, wenn z.B. die Wiedergabe nicht am Titelanfang, sondern ab einer bestimmten Stelle starten soll.

- 1) Ist die gewünschte Stelle während der Wiedergabe erreicht, mit der Taste **▶||** (15) auf Pause schalten.
- 2) Vor dem Drehen des Rades muss die Funktion „schneller Vorlauf/Rücklauf“ ausgeschaltet sein: wird SEARCH (J) angezeigt, die Taste SEARCH (7) drücken.
- 3) Durch Links- und Rechtsdrehen des Rades die Stelle genau anfahren. Die angefahrte Stelle wird ständig wiederholt.
- 4) Nach dem Anfahren der Stelle die Taste CUE (14) zweimal kurz drücken. Damit ist die Stelle gespeichert (**⏮** Kap. 5.6) und das wiederholte Abspielen beendet. Mit der Taste **▶||** kann nun die Wiedergabe ab diesem Punkt gestartet werden.

5.6 Sprung zu einer zuvor bestimmten Stelle (Cue-Punkt)

Um schnell zu einer bestimmten Stelle springen zu können, lässt sich mit der Taste CUE (14) ein Startpunkt (Cue-Punkt) speichern.

- 1) Während des Abspielens mit der Taste **▶||** (15) auf Pause schalten, wenn die Stelle erreicht ist, zu der später zurückgesprungen werden soll. Die Taste CUE (14) blinkt.
- 2) Bei Bedarf die Stelle mit dem Drehrad (12) genau anfahren (**⏮** Kap. 5.5). Nach dem Drehen des Rades wird die Stelle ständig wiederholt.
- 3) Die Taste CUE drücken. Dadurch wird die Stelle als Cue-Punkt gespeichert und im Display blinkt kurz CUE (B). Um das wiederholte Abspielen der Stelle zu beenden, kann die Taste CUE erneut gedrückt werden.

- D** 4) Das Abspielen mit der Taste **▶||** wieder starten. Vorsicht: Jetzt nicht einen anderen Titel mit den Tasten **▶/◀** (17) anwählen, sonst wird der Cue-Punkt durch den Anfang des gewählten Titels (Auto-Cue-Punkt **⏮** Kap. 5.2) ersetzt.
- A** 5) Mit der Taste **CUE** kann nun auf den Cue-Punkt zurückgesprungen werden. Nach dem Rücksprung wird **CUE** im Display einblendet und der Player steht auf Pause.
- CH** 6) Mit der Taste **▶||** die Wiedergabe starten oder die Taste **CUE** so lange gedrückt halten, wie der Titel gespielt werden soll. Nach dem Lösen der Taste **CUE** springt der Player zurück auf den Cue-Punkt und schaltet auf Pause.

Hinweis: Im Modus **SINGLE PLAY** kann der Rücksprung mit der Taste **CUE** nur innerhalb eines Titels erfolgen. Beim Erreichen des nächsten Titels wird der Cue-Punkt durch den Anfang des nächsten Titels (Auto-Cue-Punkt **⏮** Kap. 5.2) ersetzt.

5.7 Schleife abspielen

Mit den Tasten **A**, **B** und **RELOOP** (13) kann ein Abschnitt auf der CD als nahtlose Schleife gespeichert und beliebig oft wiederholt werden.

- 1) Ist während der Wiedergabe der gewünschte Startpunkt des Abschnitts erreicht (Punkt a in Abb. 5), die Taste **A** drücken. Die Taste **A** blinkt kurz und leuchtet dann kontinuierlich. Die Taste **RELOOP** leuchtet.

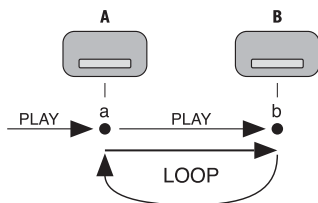


Abb. 5 Schleife abspielen

- 2) Ist beim Weiterspielen der Endpunkt des Abschnitts erreicht (Punkt b in Abb. 5), die Taste **B** drücken. Der Abschnitt zwischen den Punkten wird fortlaufend wiederholt. Alle drei Tasten **A**, **B** und **RELOOP** blinken und das Display signalisiert **⏮** (G).

Hinweis: Start- und Endpunkt des Abschnitts können in unterschiedlichen Titeln liegen. Die Schleife kann jedoch nicht über den letzten Titel der CD hinaus laufen.

- 3) Um die Schleife zu verlassen und den Titel weiterzuspielen, die Taste **B** drücken. Durch die Anwahl eines Titels mit den Tasten **▶/◀** (17) wird die Schleife ebenfalls verlassen. Im Display erlischt **⏮**, die Tasten **A**, **B** und **RELOOP** leuchten kontinuierlich, um zu signalisieren, dass eine Schleife gespeichert ist. Zum erneuten Starten der Schleife die Taste **RELOOP** drücken.

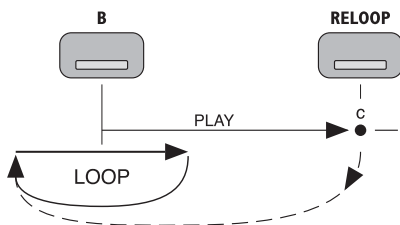


Abb. 6 Schleife beenden und erneut starten

- 4) Zum Speichern einer anderen Schleife den Start- und den Endpunkt mit den Tasten **A** und **B** einfach neu festlegen.

Tipp: Der Start- und der Endpunkt des Abschnitts lassen sich auch auf 1 Frame genau festlegen:

- 1) Beim Erreichen des Startpunktes den Player auf Pause schalten. Den Punkt genau mit dem Drehrad (12) anfahren. Dann die Taste **A** drücken.
- 2) Jetzt den Endpunkt entweder direkt mit dem Rad anfahren oder erst die Wiedergabe starten, beim Erreichen des Endpunktes wieder auf Pause schalten und den Endpunkt genau mit dem Rad anfahren.
- 3) Nachdem der Endpunkt eingestellt ist, die Taste **B** drücken. Die Schleife startet noch nicht, obwohl das **LOOP**-Symbol eingeblendet ist und die drei Tasten **A**, **B** und **RELOOP** blinken.
- 4) Zum Starten der Schleife den Player auf Wiedergabe schalten.

5.8 Geschwindigkeit verändern

Die Abspielgeschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe („pitch“) lässt sich in zwei Einstellbereichen mit dem Pitch-Regler (20) ändern: $\pm 8\%$ oder $\pm 16\%$ Abweichung von der Normalgeschwindigkeit.

- 1) Zum Aktivieren des Pitch-Reglers und gleichzeitiger Wahl des Einstellbereichs die jeweilige Bereichstaste $\pm 8\%$ oder $\pm 16\%$ (19) kurz drücken. Die Taste leuchtet.
- 2) Die Geschwindigkeit mit dem Pitch-Regler erhöhen oder reduzieren. Bei Mittelstellung des Reglers bleibt sie unverändert. Das **PITCH**-Anzeigefeld (L) zeigt die Abweichung von der normalen Abspielgeschwindigkeit an. Ist das Anzeigefeld auf **BPM** eingestellt (**⏮** Kap. 5.8.1), zum Umschalten auf **PITCH** die Taste **BPM** (16) drücken.
- 3) Durch Drücken der jeweiligen Bereichstaste kann zwischen den beiden Einstellbereichen umgeschaltet werden.
- 4) Zum Deaktivieren des Pitch-Reglers eine der Bereichstasten länger als 2 Sekunden gedrückt halten, die beleuchtete Taste erlischt. Der Titel wird dann wieder mit Normalgeschwindigkeit abgespielt, unabhängig von der Stellung des Reglers.

5.8.1 Manueller Beatcounter

Mit der Taste **TAP** (18) lässt sich für den laufenden Titel die Anzahl der Taktschläge pro Minute (**BPM** = beats per minute) feststellen:

- 1) Mit der Taste **BPM** (16) das **PITCH**-Anzeigefeld (L) auf **BPM**-Anzeige umschalten.
- 2) Die Taste **TAP** (18) im Takt der Musik einige Male antippen, so dass im **BPM**-Anzeigefeld die Anzahl der Taktschläge eingeblendet wird. Beim Verändern der Geschwindigkeit mit dem Pitch-Regler ändert sich auch der **BPM**-Wert entsprechend.
- 3) Beim nächsten Titel muss der **BPM**-Wert neu ermittelt werden.

Hinweis: Wird mit der Taste **BPM** auf **PITCH**-Anzeige und wieder zurück auf **BPM**-Anzeige gewechselt, setzt sich der **BPM**-Wert zurück (Anzeige –) und muss neu ermittelt werden.

5.9 Pitch Bend – Takt zwischen zwei Musikstücken angleichen

Beim Betrieb mit zwei Playern lassen sich die Taktschläge von zwei Musikstücken mit derselben Geschwindigkeit zeitlich genau übereinander legen. Dadurch wird während der Überblendung von einem zum anderen Player der Rhythmus beim Tanzen nicht unterbrochen.

- 1) Zuerst die Geschwindigkeit des Titels, auf den übergeblendet werden soll, mit dem Pitch-Regler (20) an die des laufenden Titels angleichen (**⏮** Kap. 5.8). Dazu kann der manuelle Beatcounter genutzt werden (**⏮** Kap. 5.8.1): Ist für beide Titel der **BPM**-Wert ermittelt, den Regler so einstellen, dass die Titel die gleichen **BPM**-Werte aufweisen.

- 2) Die Taktschläge des Titels, auf den übergeblendet werden soll, mit den Tasten **PITCH BEND** (10) oder mit dem Drehrad (12) genau über die des laufenden Titels legen:

- Solange die Taste **+** gedrückt gehalten bzw. das Rad rechts herum gedreht wird, läuft der Titel schneller.
- Solange die Taste **–** gedrückt gehalten bzw. das Rad links herum gedreht wird, läuft der Titel langsamer.

Dadurch verschieben sich die Taktschläge im Bezug zu den Taktschlägen des laufenden Titels.

Hinweis: Vor dem Drehen des Rades muss die Funktion „schneller Vorlauf/Rücklauf“ ausgeschaltet sein: wird **SEARCH** (J) angezeigt, die Taste **SEARCH** (7) drücken.

6 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht und Feuchtigkeit schützen. Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern Zigarettenrauch und Staub dringen leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzen sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Sollte dieser Belag zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen, muss das Gerät in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

7 Technische Daten

Frequenzbereich:	20 – 20 000 Hz
Klirrfaktor:	< 0,1 %
Kanaltrennung:	> 75 dB
Dynamikumfang:	> 80 dB
Störabstand:	> 75 dB
Gleichlaufschwankungen:	nicht messbar, quartzgenau
Line-Ausgangspegel:	2 V
Stromversorgung:	230 V~ / 50 Hz
Leistungsaufnahme:	30 VA
Einsatztemperatur:	0 – 40 °C
Anschlüsse LINE OUT :	Cinch L (links) / R (rechts)
Steuerverbindung:	1,2-m-Kabel mit 8-poligen Mini-DIN-Steckern
Abmessungen (B × H × T)	
Steuereinheit:	482 × 90 × 90 mm, 2 HE
Laufwerkeinheit:	482 × 90 × 260 mm, 2 HE
Gewicht:	7,7 kg

Änderungen vorbehalten.

All operating elements and connections can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Front panels of control unit and player mechanism

- 1 Operating panel for player 1
- 2 Operating panel for player 2
- 3 CD tray
- 4 Button ▲ to open (not when replaying) and to close the CD tray
- 5 POWER switch
- 6 Power LED
- 7 Button SEARCH to switch the jog wheel (12) to the function "fast forward/reverse"
Note: The function is automatically deactivated 8 seconds after turning the wheel the last time.
- 8 Button CONT to switch between the two operating modes SINGLE PLAY (replay of individual titles) and CONTINUOUS PLAY (replay of all titles)
- 9 Button TIME to switch over the time indication [numerical (E) and as a bar graph (K)]; the respective insertion (F) above the bar graph indicates which time information is presently indicated:
 - insertion REMAIN: remaining time of the title
 - no insertion REMAIN: time replayed of the title
 - insertion REMAIN TOTAL: remaining time of the CD
- 10 Buttons PITCH BEND to adapt the beat of the title to the beat of another title
Keep button + pressed: the title is replayed faster
Keep button – pressed: the title is replayed slower
- 11 Display  fig. 3
 - A pause symbol
 - B CUE indication: shortly flashes when a Cue point is memorized, it is inserted after the return to the Cue point
 - C for a short time after reading in a CD: total number of the titles (TOTAL TRACK) during operation: title number (TRACK)
 - D replay symbol
 - E time indication in minutes, seconds and frames (1 frame = 1/75 second)
also see item 9: button TIME
 - F insertion REMAIN when the remaining time of the title is indicated
insertion REMAIN TOTAL when the remaining time of the CD is indicated
also see item 9: button TIME
 - G insertion LOOP when replaying a loop
 - H insertion for the operating mode: SINGLE PLAY or CONTINUOUS PLAY
 - I insertion CD IN when a CD is in the player mechanism
 - J insertion SEARCH when the jog wheel (12) is switched to the function "fast forward/reverse"
symbol ► = turning the wheel forward
symbol ◄ = turning the wheel backward
 - K bar graph, graphic display of the time indication (E)

L indication of the deviation from the standard playing speed (PITCH) or indication of the beats per minute (BPM)

also see item 18, button TAP

- 12 Jog wheel
 - for the function "Pitch Bend" and for precisely locating a spot
 - for the fast forward and reverse run when pressing the button SEARCH (7) [SEARCH (J) inserted]
- 13 Buttons for replaying a loop (continuous repeat of a section):
 - Button A to define the starting point of the section
 - Button B to define the end point of the section and simultaneous start of the loop; to exit the loop, press the button again
 - Button RELOOP to replay the loop again
- 14 Button CUE for shortly playing the beginning of a title ( chapter 5.3) and for return to a spot defined before ( chapter 5.6)
- 15 Button ►|| to switch between replay (button lights up) and pause (button flashes)
- 16 Button BPM to switch between PITCH indication and BPM indication (L)
also see item 18, button TAP
- 17 Buttons TRACK for title selection
button ►| to select the next title
button ◀| to go to the beginning of the current title. Each time the button ◀| is pressed, one more title is reversed.
- 18 Button TAP to determine the beats per minute for the current title: If the display is switched to BPM indication (L) with the button BPM (16), press the button TAP to the beat of the music until the BPM value is shown.
- 19 Buttons to activate/deactivate the pitch control (20) and to select the speed adjusting range for the control (max. ±8% or ±16% deviation from the standard playing speed)
 - To activate the control or to switch to the other adjusting range, shortly press the corresponding button (the button will light up).
 - To deactivate the control, keep one of the buttons pressed for more than 2 seconds (the button illumination will be extinguished).
- 20 Control for changing the speed; the adjustment of the control is only effective when the button "8%" or "16%" (19) lights up

1.2 Rear panels of control unit and player mechanism

- 21 Jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT: to be connected to the jack CONNECT TO REMOTE CONTROL (24) of the player mechanism via the supplied mini DIN cable
- 22 Audio output LINE OUT with line signal level (RCA left/right) for the player 2
- 23 Mains cable for connection to a socket (230 V~/50 Hz)
- 24 Jack CONNECT TO REMOTE CONTROL: to be connected to the jack REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT (21) of the control unit via the supplied mini DIN cable
- 25 Audio output LINE OUT with line signal level (RCA left/right) for the player 1

2 Safety Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.



WARNING The unit is supplied with hazardous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

It is essential to observe the following items:

- **Caution!** Do not look into the CD compartment when the CD tray is open. Laser beams can be emitted which may cause eye damage.
- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 — 40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. a drinking glass, on the unit.
- Do not set the unit into operation, and immediately disconnect the mains plug from the mains socket if
 1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
 3. there are malfunctions.
 The unit must in any case be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by skilled personnel.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket, always seize the plug.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.
- **Important for U. K. Customers!**
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
blue = neutral
brown = live
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
 1. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
 2. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

The dual CD player CD-270DJ is especially designed for professional DJ applications. Many functional features have precisely been matched to this range of application, e. g. single title replay, pitch control ±8/±16 %, seamless replay of a loop. It is possible to replay standard audio CDs, even CDs you have burnt yourself. However, problems may occur when replaying rewritable CDs (CD-RW), depending on the type of CD, the CD burner and the burning software used.

The CD player is equipped with an anti-shock memory which is able to compensate short-time interruptions caused by shocks or

GB vibrations (up to 3 seconds) when replaying. However, the anti-shock system cannot compensate permanent interruptions.

4 Setting-up and Connecting the Unit

The control unit and the player mechanism unit are provided for mounting into a rack for units with a width of 482 mm (19"), but they can also be used as tabletop units. The player mechanism unit must always be operated horizontally whereas the control unit can be installed as desired, e. g. also inclined. For rack installation 2 rack spaces each are required for the control unit and the player mechanism unit (1 RS = 1 rack space = 44.45 mm).

Prior to the connection or changing connections, switch off the CD-270DJ and the units to be connected.

- 1) Make the connection between control unit and player mechanism unit: Connect the two 8-pole mini DIN jacks (21 and 24) on the rear sides of the units via the supplied mini DIN cable.
- 2) Connect the stereo outputs LINE OUT for player 1 (25) and player 2 (22) via RCA cables to the CD player inputs at the mixer or amplifier.
- 3) Finally connect the plug of the mains cable (23) to a socket (230 V~/50 Hz).

5 Operation

The operation of player 1 and player 2 is identical.

5.1 Inserting and replaying a CD

- 1) Switch on the unit with the POWER switch (5), the power LED (6) lights up. If no CD has been inserted into the player mechanism, the display (11) shows $no\ d\ 1^{st}$.
- 2) To open the CD tray (3), press the button $\blacktriangle$ (4).
- 3) Insert a CD with the lettering facing upwards and press the button $\blacktriangle$ or the button $\blacktriangleright$ (15) to retract the tray. After reading in the CD, the display shows $CD\ 11$ (I) = CD in the player mechanism. The total number of the titles (indication TOTAL TRACK) is shortly inserted in the title display field (C) and then the title number (indication TRACK), the time indication (E) shortly shows the total playing time and then the remaining playing time of the title (switching over the time indication $\Rightarrow$ chapter 5.1.1).

If the tray has been retracted with the button $\blacktriangle$, the player is set to pause at the first title after reading in the CD. If the tray has been retracted with button $\blacktriangleright$, the replay of the first title will start after reading in the CD.

- 4) To select a title, press the corresponding button TRACK (17): Each time the button $\blacktriangleright$ is pressed, one title is advanced; when the button $\blacktriangleleft$ is pressed, the unit returns to the beginning of the title first and each time the button is pressed, one more title is reversed.
- 5) It is possible to switch between replay [button lights up, $\blacktriangleright$ (D) on the display] and pause [button flashes, II (A) on the display] with the button $\blacktriangleright$.
- 6) After switching-on, always the operating mode SINGLE PLAY is activated: If a title has been played to the end, the player is switched to pause at the beginning of the next title.

However, for continuous replay of the titles one after the other, switch to CONTINUOUS PLAY ($\Rightarrow$ chapter 5.2) with the button CONT (8).

- 7) To change the CD, first switch to pause, the CD tray cannot be opened in the replay mode.
- 8) Prior to switching off always retract the CD trays to protect the laser sampling system against impurities. Then switch off the unit with the POWER switch.

5.1.1 Switching over the time indication

As a basic setting, the display shows the remaining playing time of the title:

- as a numerical indication (E) in minutes, seconds and frames (1 frame = $1/75$ second)
- as a bar graph indication (K); the last 30 seconds of a title are displayed by the bar graph flashing in its full length, the last 15 seconds by flashing even faster.

With the button TIME (9) the time indication can be switched over, the respective insertion (F) shows which time information is presently shown:

REMAIN inserted:
remaining time of the title
REMAIN disappeared:
replayed time of the title
REMAIN TOTAL inserted:
remaining time of the CD

5.2 Selecting the operating mode

Use the button CONT (8) to switch between the modes SINGLE PLAY and CONTINUOUS PLAY. The active mode is shown by the corresponding insertion (H).

- A In the mode **SINGLE PLAY** (replay of individual titles) the player is switched to pause each time a title is replayed.

This mode is especially provided for DJ applications. After reading in the CD or after selecting a title with the buttons $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ (17), the player is precisely at the spot where the music starts (mostly not at the time index 0:00:00 but some frames later, e. g. 0:00:15). This spot is automatically memorized as the starting point (Auto Cue point). After starting the title, it is possible to return to this starting point with the button CUE (14). After replaying a title, the player is switched to pause precisely at the spot where the music of the next title starts. This spot is then memorized as the new starting point.

- B In the mode **CONTINUOUS PLAY** (replay of all titles) all titles are replayed successively. At the end of the CD the player mechanism stops, the display shows the total number of the titles (C) and the total playing time of the CD (E).

After reading in the CD and after a title selection, also in this mode the beginning of a title is memorized as the Auto Cue point, however, not precisely at the spot where the music starts but at the time index 0:00:00. However, if the titles are not selected via the buttons $\blacktriangleright/\blacktriangleleft$ but replayed successively, no Auto Cue points will be memorized.

5.2.1 Sleep mode

If a player is in the pause mode for more than 30 minutes, it is switched to the sleep mode to save the laser sampling system. The display shows $SL\ EE^P$ and all illuminated buttons will be extinguished. Press any button to deactivate the sleep mode.

5.3 Short replay of a title beginning

- 1) If the mode CONTINUOUS PLAY is activated, set the unit to pause with the button $\blacktriangleright$ (15). In the mode SINGLE PLAY the player can be switched to replay or pause.
- 2) Select the desired title with the button $\blacktriangleright$ or $\blacktriangleleft$ (17). After the title selection the player is set to pause at the beginning of the title (Auto Cue point $\Rightarrow$ chapter 5.2).
- 3) Keep button CUE (14) pressed. The title is replayed as long as the button is kept pressed.
- 4) After releasing the button, the player returns to the beginning of the title and is set to pause. To start the title, press the button $\blacktriangleright$. To return to the beginning of the title again, press button CUE.

5.4 Fast forward and reverse run

- 1) To switch on the function "fast forward/reverse", press button SEARCH (7), the display shows SEARCH (J).
- 2) Turn the jog wheel (12):
clockwise = forward run, $\blacktriangleright$ on the display
counter-clockwise = reverse run, $\blacktriangleleft$ on the display

The speed of the forward run or reverse run depends on the turning speed of the wheel.

In the mode CONTINUOUS PLAY, the forward run or reverse run also goes beyond several titles to the beginning or end of the CD. In the mode SINGLE PLAY the forward run is possible beyond several titles (then the player is set to the pause mode), the reverse run, however, stops when reaching the beginning of a title.

- 3) To switch off the function "fast forward/reverse", press the button SEARCH. The insertion SEARCH will be extinguished.
The function is also automatically switched off when the wheel is not turned for 8 seconds.

Notes: In the pause mode, after a forward/reverse, the present spot is continuously repeated. To stop the repeat, shortly press the button CUE (14) twice (Cue point is set $\Rightarrow$ chapter 5.6) or start the replay with the button $\blacktriangleright$ (15).

5.5 Precise selection of a spot

With the jog wheel (12) a spot on the CD can be located precisely to 1 frame ($1/75$ second) e. g. for starting the replay from a certain spot and not at the beginning of a title.

- 1) If the desired spot is reached when replaying, set the unit to pause with the button $\blacktriangleright$ (15).
- 2) Prior to turning the wheel the function "fast forward/reverse" must be switched off: if SEARCH (J) is shown, press the button SEARCH (7).
- 3) By turning the wheel clockwise and counter-clockwise, precisely locate the spot. The selected spot is continuously repeated.
- 4) After locating the spot, shortly press the button CUE (14) twice. Thus, the spot is memorized ($\Rightarrow$ chapter 5.6) and the repeated replay stops. With the button $\blacktriangleright$ the replay can now be started from this point.

5.6 Return to a spot (Cue point) defined before

To be able to go quickly to a certain spot, a starting point (Cue point) can be memorized with the button CUE (14).

- 1) When replaying, set the unit to pause with the button $\blacktriangleright$ (15) when the spot is reached to return to later. The button CUE (14) flashes.

- 2) If required, precisely locate the spot with the jog wheel (12) [chapter 5.5]. After turning the jog wheel the spot is permanently repeated.
- 3) Press the button CUE. Thus, the spot is memorized as a Cue point and CUE (B) shortly flashes on the display. To stop the repeated replay of the spot, the button CUE can be pressed again.
- 4) Restart the replay with the button ►||. Caution: Do not select another title with the buttons ►/◄ (17) now, otherwise the Cue point will be replaced by the beginning of the selected title (Auto Cue point [chapter 5.2]).
- 5) With the button CUE it is now possible to return to the Cue point. After the return, CUE is inserted on the display and the player is set to pause.
- 6) Restart the replay with the button ►|| or keep the button CUE pressed as long as the title is to be played. After releasing the button CUE, the player returns to the Cue point and is set to pause.

Note: In the mode SINGLE PLAY the return with the button CUE can only be made within a title. When reaching the next title, the Cue point is replaced by the beginning of the next title (Auto Cue point [chapter 5.2]).

5.7 Replaying a loop

With the buttons A, B and RELOOP (13) a section on the CD can be memorized as a seamless loop and be repeated as many times as desired.

- 1) If the desired starting point of the section is reached (point a in fig. 5) when replaying, press the button A. The button A shortly flashes and then lights up continuously. The button RELOOP lights up.

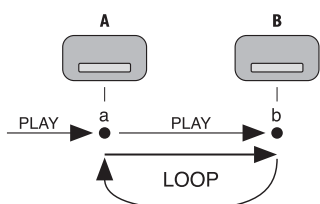


Fig. 5 Replaying a loop

- 2) When the end point of the section is reached (point b in fig. 5) when the replay is continued, press button B. The section between the points is continuously repeated. All three buttons A, B and RELOOP flash and the display shows (G).

Note: Starting point and end point of the section can be located in different titles. However, the loop cannot run beyond the last title of the CD.

- 3) To exit the loop and to continue the title, press the button B. By selecting a title with the buttons ►/◄ (17), the loop is also exited. (G) will be extinguished on the display, the buttons A, B and RELOOP light up continuously to show that a loop has been memorized.

To restart the loop, press the button RELOOP.

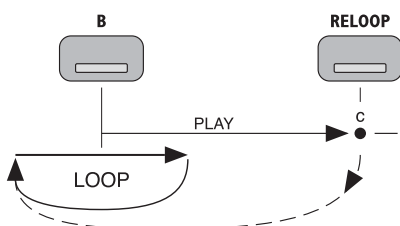


Fig. 6 Stop and restart of the loop

- 4) To memorize another loop, simply redefine the starting point and the end point with the buttons A and B.

Hint: The starting point and the end point of the section can be defined precisely to 1 frame:

- 1) When reaching the starting point, set the player to pause. Precisely locate the point with the jog wheel (12). Then press button A.
- 2) Now either directly select the end point with the wheel or first start the replay, when reaching the end point set the unit to pause again and precisely locate the end point with the wheel.
- 3) After the end point has been adjusted, press the button B. The loop does not yet start although the LOOP symbol is inserted and the three buttons A, B and RELOOP flash.
- 4) To start the loop, set the player to replay.

5.8 Changing the speed

With the pitch control (20) the replay speed and at the same time the pitch can be changed in two adjusting ranges: $\pm 8\%$ or $\pm 16\%$ deviation from the standard speed.

- 1) To activate the pitch control and to select the adjusting range at the same time, shortly press the respective range button $\pm 8\%$ or $\pm 16\%$ (19). The button lights up.
- 2) Increase or reduce the speed with the pitch control. In mid-position of the control the speed remains unchanged.
The PITCH display field (L) shows the deviation from the standard replay speed. If the display field is set to BPM ([chapter 5.8.1]), press the button BPM (16) to switch over to PITCH.
- 3) By pressing the respective range button it is possible to switch between the two adjusting ranges.
- 4) To deactivate the pitch control, keep one of the range buttons pressed for more than 2 seconds, the illuminated button will be extinguished. Then the title is replayed at standard speed again, independent of the position of the control.

5.8.1 Manual beat counter

With the button TAP (18) it is possible to determine the number of beats per minute (BPM) for the current title:

- 1) Switch the PITCH display field (L) to BPM display with the button BPM (16).
- 2) Shortly press the button TAP (18) to the beat of the music for several times so that the BPM display field shows the number of the beats. When changing the speed with the pitch control, also the BPM value is changed accordingly.
- 3) For the next title the BPM value must be determined again.

Note: When the button BPM is used to change to PITCH display and back to BPM display, the BPM value is reset (display —) and must be determined again.

5.9 Pitch Bend – matching the beat between two music pieces

When operating two players, the beats of two music pieces of the same speed can be precisely synchronized with respect to time. Thus, when crossfading from one player to the other, the dancing rhythm will not be interrupted.

- 1) With the pitch control (20) first adapt the speed of the title to which crossfading is desired to that of the current title ([chapter 5.8]). For this purpose, the manual beat counter can be

used ([chapter 5.8.1]): When the BPM value is determined for both titles, adjust the control so that the titles show the same BPM values.

- 2) Synchronize the beats of the title to which crossfading is desired to those of the current title with the buttons PITCH BEND (10) or the jog wheel (12):
 - As long as the button + is kept pressed or the wheel is turned clockwise, the title will be faster.
 - As long as the button – is kept pressed or the wheel is turned counter-clockwise, the title will be slower.

This will result in displacement of the beats with regard to the beats of the current title.

Note: Prior to turning the wheel the function “fast forward/reverse” must be switched off: If SEARCH (J) is shown, press the button SEARCH (7).

6 Maintenance of the Unit

Protect the unit from dust, vibrations, direct sunlight and humidity. For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.

Note concerning sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke and dust will easily penetrate through all openings of the unit and will also settle on the optics of the laser sampling system. If this deposit should cause reading errors and sound interruptions, the unit must be cleaned by skilled personnel. Please note that there will be a charge on cleaning, even during the warranty period!

7 Specifications

Frequency range:	 20 – 20 000 Hz
THD:	 < 0.1 %
Channel separation:	 > 75 dB
Dynamic range:	 > 80 dB
S/N ratio:	 > 75 dB
Wow and flutter:	 not measurable, quartz precision
Line output level:	 2 V
Power supply:	 230 V~ / 50 Hz
Power consumption:	 30 VA
Ambient temperature:	... 0 – 40 °C
Connections LINE OUT:	. RCA L (left) / R (right)
Control connection:	 1.2 m cable with 8-pole mini DIN plugs
Dimensions (W x H x D)	
Control unit:	 482 x 90 x 90 mm, 2 RS
Player mechanism:	... 482 x 90 x 260 mm, 2 RS
Weight:	 7.7 kg

Subject to technical modification.

Ouvrez le présent livret page 3, dépliant, de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Éléments et branchements

1.1 Face avant de l'unité de commande et de l'unité de lecture

- 1 Plage de commande pour le lecteur 1
- 2 Plage de commande pour le lecteur 2
- 3 Tiroir CD
- 4 Touche ▲ pour ouvrir (pas pendant la lecture) et fermer le tiroir CD
- 5 Interrupteur marche/arrêt de l'appareil
- 6 Témoin de fonctionnement
- 7 Touche SEARCH pour commuter la molette (12) sur la fonction "avance et retour rapides"
Remarque : la fonction est automatiquement désactivée 8 secondes après la dernière activation de la molette.
- 8 Touche CONT pour commuter entre les deux modes de fonctionnement SINGLE PLAY (lecture titre par titre) et CONTINUOUS PLAY (lecture de tous les titres)
- 9 Touche TIME pour commuter l'affichage de durée [numérique (E) et sous forme de bargraphe (K)] ; l'affichage correspondant (F) au-dessus du bargraphe indique quelle information de durée est actuellement affichée :
 - affichage REMAIN : durée restante du titre
 - pas d'affichage REMAIN : durée lue du titre
 - affichage REMAIN TOTAL : durée restante du CD
- 10 Touches PITCH BEND pour adapter le rythme du titre au rythme d'un autre titre :
 - touche + maintenue enfoncée : le titre est lu plus vite
 - touche – maintenue enfoncée : le titre est lu plus lentement
- 11 Affichage,  schéma 3
 - A Symbole Pause
 - B Affichage CUE : clignote brièvement lors de la mémorisation d'un point Cue puis s'affiche après le retour au point Cue
 - C Brièvement après la reconnaissance du CD : nombre total de titres (TOTAL TRACK) pendant le fonctionnement : numéro du titre (TRACK)
 - D Symbole lecture
 - E Affichage durée en minutes, secondes et frames (1 frame = 1/75 seconde) voir également position 9 : touche TIME
 - F Affichage REMAIN lorsque la durée restante du titre est affichée
Affichage REMAIN TOTAL lorsque la durée restante du CD est affichée
voir également position 9 : touche TIME
 - G Affichage LOOP lors de la lecture d'une boucle
 - H Affichage du mode de fonctionnement : SINGLE PLAY ou CONTINUOUS PLAY
 - I Affichage CD IN lorsqu'un CD est dans le lecteur
 - J Affichage SEARCH lorsque la molette (12) est commutée sur la fonction "avance/retour rapides"
symbole ► = rotation de la molette vers la droite
symbole ◀ = rotation de la molette vers la gauche

K Bargraphe : indique l'affichage de durée (E) sous forme graphique

L Affichage de la déviation de la vitesse normale de lecture (PITCH) ou affichage du nombre de beats par minute (BPM)
voir également position 18, touche TAP

12 Molette

- pour la fonction "Pitch Bend" et pour un positionnement exact à un endroit
- pour une avance et retour rapides lorsque la touche SEARCH (7) est enfoncée [SEARCH (J) affiché]

13 Touches pour lire une boucle (répétition continue d'un segment) :

- Touche A pour déterminer le point de départ du segment
- Touche B pour déterminer le point de fin du segment et simultanément le démarrage de la boucle ; pour quitter la boucle, appuyez une nouvelle fois sur la touche
- Touche RELOOP pour une nouvelle lecture de la boucle

14 Touche CUE pour une lecture brève du début d'un titre (chapitre 5.3) et pour le retour à un endroit préalablement déterminé (chapitre 5.6)

15 Touche ►|| pour commuter entre lecture (touche éclairée) et pause (touche clignote)

16 Touche BPM pour commuter entre affichage PITCH et BPM (L)

voir également position 18, touche TAP

17 Touches TRACK pour la sélection de titres

- touche ►| pour sélectionner le titre suivant
- touche ◀| pour revenir au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ◀|, vous reculez toujours d'un titre.

18 Touche TAP pour déterminer le nombre de beats par minute pour le titre en cours : si l'affichage est commuté sur l'affichage BPM (L) avec la touche BPM (16), appuyez sur la touche TAP au rythme de la musique jusqu'à ce que la valeur BPM soit affichée.

19 Touches pour activer et désactiver le réglage Pitch (20) et sélectionner la plage de réglage de la vitesse pour le réglage (déviations maximale $\pm 8\%$ ou $\pm 16\%$ de la vitesse normale de lecture)

- pour activer le réglage ou commuter sur une autre plage de réglage, appuyez brièvement sur la touche correspondante (la touche brille)
- pour désactiver le réglage, maintenez une des touches enfoncée plus de deux secondes (l'éclairage de la touche s'éteint).

20 Réglage pour modifier la vitesse ; le réglage n'est actif que si la touche "8%" ou "16%" (19) brille.

1.2 Face arrière de l'unité de commande et de l'unité de lecture

21 Prise REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT : reliez à la prise CONNECT TO REMOTE CONTROL (24) de l'unité de lecture via le cordon mini DIN livré

22 Sortie audio LINE OUT avec niveau de signal ligne (RCA gauche/droit) pour le lecteur 2

23 Cordon secteur à relier à une prise 230 V~ / 50 Hz

24 Prise CONNECT TO REMOTE CONTROL : reliez à la prise REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT (21) de l'unité de commande via le cordon mini DIN livré

25 Sortie audio LINE OUT avec niveau de signal ligne (RCA gauche/droit) pour le lecteur 1

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole .

AVERTISSEMENT Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- **Attention !** Ne regardez pas le compartiment CD lorsque le tiroir CD est ouvert. Des rayonnements laser émettants pourraient causer des troubles de la vision.
- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide, p. ex. un verre, sur l'appareil.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil et sur le cordon secteur.
 2. après une chute ou accident similaire..., vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par un technicien habilité.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Possibilités d'utilisation

Le lecteur CD double CD-270DJ est spécialement conçu pour une utilisation DJ professionnelle. De nombreuses fonctions sont précisément définies dans ce but, par exemple lecture titre par titre, Pitch control $\pm 8/\pm 16\%$, lecture sans interruption d'une boucle. Il est possible de lire des CDs audio standards et des CDs gravés ; cependant, pour des CD-RW (CDs réinscriptibles), des problèmes lors de la lecture peuvent survenir selon le type de CD, le graveur et le logiciel de gravure utilisés.

L'appareil est doté d'une mémoire anti chocs qui peut compenser les dysfonctionnements brefs causés par des chocs ou vibrations lors de la lecture du CD jusqu'à 3 secondes. En revanche, elle ne peut pas compenser des dysfonctionnements plus longs.

4 Positionnement de l'appareil et branchements

Les unités de lecture et de commande sont prévues pour une installation en rack avec une largeur de 19" (= 482 mm) mais elles peuvent être directement posées sur une table. L'unité de lecture doit, dans tous les cas, être placée à l'horizontale ; l'unité de commande peut être installée comme souhaité, par exemple elle peut également être placée de manière inclinée. Pour un montage en rack, 2 unités sont nécessaires pour l'unité de commande et pour l'unité de lecture (1 unité = 44,45 mm).

Avant d'effectuer ou de modifier les branchements, assurez-vous que le lecteur CD-270DJ et les autres appareils reliés sont éteints.

- 1) Effectuez la liaison entre l'unité de commande et l'unité de lecture : reliez les deux prises mini DIN 8 pôles (21 et 24) sur les faces arrières des appareils via le cordon mini DIN livré.
- 2) Reliez les sorties stéréo LINE OUT pour le lecteur 1 (25) et le lecteur 2 (22) via des cordons RCA aux entrées lecteur CD sur la table de mixage ou l'amplificateur.
- 3) Reliez enfin la fiche du cordon secteur (23) à une prise 230 V ~/50 Hz.

5 Utilisation

L'utilisation des deux lecteurs est en tout point identique.

5.1 Insérer un CD et lecture

- 1) Allumez l'appareil avec l'interrupteur POWER (5), le témoin de fonctionnement (6) brille. S'il n'y a pas de CD dans le lecteur, l'affichage (11) indique *no disc*.
- 2) Pour ouvrir le tiroir CD (3), appuyez sur la touche **▲** (4).
- 3) Insérez un CD avec inscription vers le haut, appuyez sur la touche **▲** ou la touche **▶** (15) pour fermer le tiroir. Une fois le CD reconnu, l'affichage indique **CD 11** (= CD dans le lecteur. Le champ d'affichage de titre (C) indique brièvement le nombre total de titres (affichage TOTAL TRACK) puis le numéro du titre (affichage TRACK), l'affichage de durée (E) indique brièvement la durée totale puis la durée restante du titre (commutation affichage durée  chapitre 5.1.1).
- Si le tiroir est fermé avec la touche **▲**, le lecteur est sur pause au titre 1, une fois le CD reconnu. Si le tiroir a été fermé avec la touche **▶**, la lecture du premier titre démarre une fois le CD reconnu.
- 4) Pour sélectionner un titre, appuyez sur la touche TRACK (17) correspondante : à chaque pression sur la touche **▶**, vous avancez d'un titre ; en appuyant sur la touche **◀**, vous revenez d'abord au début du titre et par toute nouvelle pression, vous reculez d'un titre.
- 5) Avec la touche **▶**, vous pouvez commuter entre lecture [la touche brille, **▶** (D) visible sur l'affichage] et pause [la touche clignote, **||** (A) visible sur l'affichage].
- 6) Une fois allumé, l'appareil est toujours sur le mode de fonctionnement SINGLE PLAY : lorsqu'un titre est lu jusqu'à la fin, le lecteur passe sur pause au début du titre suivant. Si les titres doivent être lus les uns après les autres, commutez sur CONTINUOUS PLAY avec la touche CONT (8) ( chapitre 5.2).
- 7) Pour changer de CD, passez tout d'abord sur pause, on ne peut pas ouvrir le tiroir CD en mode lecture.

- 8) Avant d'éteindre l'appareil, refermez toujours le tiroir CD pour protéger le système de lecture laser de la poussière. Eteignez-le ensuite avec l'interrupteur POWER;

5.1.1 Commutation de l'affichage de durée

En réglage de base, l'affichage indique la durée restante du titre :

- affichage numérique (E) en minutes, secondes et frames (1 frame = $\frac{1}{75}$ seconde)
- affichage bargraphe (K) : le bargraphe indique les 30 dernières secondes d'un titre en clignotant dans toute sa longueur ; il clignote plus vite pendant les 15 dernières secondes.

Avec la touche TIME (9), vous pouvez commuter l'affichage de durée, l'indication correspondante (F) signale l'information de durée actuellement affichée :

affichage REMAIN : durée restante du titre
pas d'affichage REMAIN : durée lue du titre
affichage REMAIN TOTAL : durée restante du CD

5.2 Sélection du mode de fonctionnement

Avec la touche CONT (8), vous pouvez commuter entre les modes SINGLE PLAY et CONTINUOUS PLAY ; le mode actif est signalé par l'indication (H) correspondante :

- A En mode **SINGLE PLAY** (lecture titre par titre), le lecteur commute sur pause après chaque lecture d'un titre.

Ce mode est spécialement conçu pour les applications DJ ; une fois le CD reconnu, ou après la sélection d'un titre avec les touches **▶/◀** (17), le lecteur est exactement à l'endroit où la musique démarre (généralement pas à l'index temps 0 : 00 : 00 mais quelques frames plus tard, par exemple 0 : 00 : 15). Cet endroit est automatiquement mémorisé comme point de départ (point Auto-Cue). Après le démarrage du titre, on peut revenir avec la touche CUE (14) à ce point de départ. Une fois le titre lu, le lecteur est en pause exactement à l'endroit où la musique du titre suivant démarre. Cet endroit est alors mémorisé comme nouveau point de départ.

- B En mode **CONTINUOUS PLAY** (lecture de tous les titres), tous les titres sont lus les uns après les autres. A la fin du CD, le lecteur s'arrête, l'affichage indique le nombre total de titres (C) et la durée totale de lecture du CD (E).

Sous ce mode de fonctionnement également, une fois le CD reconnu, et après une sélection de titre, le début du titre est mémorisé comme point Auto-Cue, pas exactement à l'endroit où la musique démarre mais à l'index temps 0 : 00 : 00. Si les titres ne sont pas sélectionnés avec les touches **▶/◀**, mais lus les uns après les autres, aucun point Auto-Cue n'est mémorisé.

5.2.1 Mode Repos (Sleep)

Si le lecteur est mis sur Pause plus de 30 minutes, l'appareil commute automatiquement en mode Repos pour préserver le système de lecture laser. L'affichage indique **SL EEP**. Toutes les touches allumées s'éteignent. En activant une touche au choix, vous désactivez le mode Repos.

5.3 Brève lecture du début d'un titre

- 1) Si le mode CONTINUOUS PLAY est activé, passez sur pause avec la touche **▶** (15). En mode SINGLE PLAY, le lecteur peut être mis sur lecture ou pause.

- 2) Sélectionnez le titre voulu avec la touche **▶** ou **◀** (17). Une fois le titre sélectionné, le lecteur est au début du titre (point Auto-Cue,  chapitre 5.2) en pause.
- 3) Maintenez la touche CUE (14) enfoncée, le titre est lu tant que la touche est maintenue enfoncée.
- 4) Lorsque la touche est relâchée, le lecteur revient au début du titre et passe sur pause. Pour démarrer le titre, appuyez sur la touche **▶**. S'il faut revenir au début du titre, appuyez sur la touche CUE.

5.4 Avance et retour rapides

- 1) Pour activer la fonction "avance/retour rapides", appuyez sur la touche SEARCH (7), l'affichage indique SEARCH (J).
- 2) Tournez la molette (12) :
vers la droite = avance, **▶** sur l'affichage
vers la gauche = retour, **◀** sur l'affichage
La vitesse d'avance ou retour dépend de la vitesse à laquelle vous tournez la molette.
En mode CONTINUOUS PLAY, l'avance et retour s'effectue sur plusieurs titres jusqu'au début ou à la fin du CD. En mode SINGLE PLAY, l'avance sur plusieurs titres est possible (le lecteur passe ensuite en mode pause), le retour se termine, en revanche, lorsque le début du titre est atteint.
- 3) Pour désactiver la fonction, appuyez sur la touche SEARCH, SEARCH s'efface de l'affichage.

La fonction se déconnecte automatiquement si la molette n'est plus activée pendant 8 secondes.

Remarque : en mode pause, après une avance/retour, l'endroit actuel est répété en continu ; pour arrêter la répétition, appuyez brièvement deux fois sur la touche CUE (14) [le point Cue est déterminé,  chapitre 5.6] ou démarrez la lecture avec la touche **▶** (15).

5.5 Positionnement précis à un endroit donné

Pour aller à un endroit sur le CD jusqu'à 1 frame ($\frac{1}{75}$ s) précisément, tournez la molette (12) par exemple si la lecture ne doit pas démarrer au début du titre mais à un endroit donné.

- 1) Lorsque l'endroit voulu est atteint pendant la lecture, passez en pause avec la touche **▶** (15).
- 2) Il faut que la fonction "avance/retour rapides" soit désactivée avant de tourner la molette : si SEARCH (J) est affiché, appuyez sur la touche SEARCH (7).
- 3) En tournant la molette vers la droite ou la gauche, allez précisément à l'endroit voulu. L'endroit est répété en continu.
- 4) Appuyez deux fois brièvement sur la touche CUE (14). L'endroit est alors mémorisé ( chapitre 5.6) et le segment répété s'arrête. Avec la touche **▶**, on peut démarrer la lecture à partir de ce point.

5.6 Saut à un endroit préalablement déterminé (point Cue)

Pour pouvoir sauter rapidement à un endroit voulu, il est possible de mémoriser un point de départ (point Cue) avec la touche CUE (14).

- 1) Pendant la lecture, commutez sur pause avec la touche **▶** (15) lorsque l'endroit auquel il faut revenir ultérieurement, est atteint, la touche CUE (14) clignote.
- 2) Si besoin, allez à l'endroit précis avec la molette (12) ( chapitre 5.5). Une fois la

molette tournée, l'endroit est répété en continu.

- 3) Appuyez sur la touche CUE. L'endroit est mémorisé comme point Cue, CUE (B) clignote brièvement sur l'affichage. Pour arrêter la lecture répétée de l'endroit, appuyez une nouvelle fois sur la touche CUE.
- 4) Redémarrez la lecture avec la touche ►II. Attention : ne sélectionnez pas maintenant un autre titre avec les touches ►/◄ (17), le point Cue est remplacé par le début du titre sélectionné (point Auto-Cue, chapitre 5.2).
- 5) Avec la touche CUE, vous pouvez maintenant revenir au point Cue. Après le retour, CUE est visible sur l'affichage, le lecteur est sur Pause.
- 6) Avec la touche ►II, démarrez la lecture ou maintenez la touche CUE enfoncée pendant la durée de lecture du titre. Lorsque vous relâchez la touche CUE, le lecteur revient au point Cue et passe en mode pause.

Conseil : en mode SINGLE PLAY, le retour avec la touche CUE ne peut se faire qu'au sein d'un titre. Lorsque le titre suivant est atteint, le point Cue est remplacé par le début du titre suivant (point Auto-Cue, chapitre 5.2).

5.7 Lecture d'une boucle continue

Avec les touches A et B et RELOOP (13), on peut répéter un segment sur le CD dans une boucle continue aussi souvent que souhaité sans interruption.

- 1) Si pendant la lecture, le point de départ souhaité du segment est atteint (point a sur le schéma 5), appuyez sur la touche A. Elle clignote brièvement puis brille en continu. La touche RELOOP brille

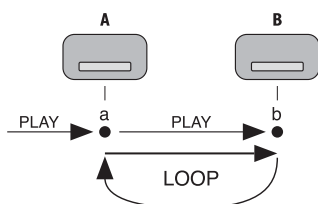


Schéma 5 Lecture d'une boucle continue

- 2) Lorsque, une fois la lecture lancée, le point de fin du segment (point b sur le schéma 5) est atteint, enfoncez la touche B. Le segment entre les points a et b est répété en continu ; les trois touches A, B et RELOOP clignotent, l'affichage indique (G).

Conseil : le point de départ et le point de fin du segment peuvent être dans des titres différents. En revanche, la boucle ne peut pas se poursuivre au-delà du dernier titre du CD.

- 3) Pour quitter la boucle continue et poursuivre le titre normalement, enfoncez la touche B. En sélectionnant un autre titre avec les touches ►/◄ (17), la boucle est également quittée. Sur l'affichage, (G) s'éteint, les touches A, B et RELOOP brillent en continu pour indiquer qu'une boucle est mémorisée.

Pour une nouvelle activation de la boucle, enfoncez la touche RELOOP.

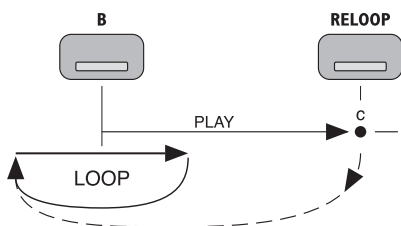


Schéma 6 Fin et nouvelle activation d'une boucle continue

- 4) Pour mémoriser une autre boucle, déterminez à nouveau le point de départ et le point de fin avec les touches A et B.

Truc : Le point de départ et le point de fin du segment peuvent être déterminés avec une précision de 1 frame :

- 1) Lorsque le point de départ est atteint, passez le lecteur sur Pause. Allez avec précision au point voulu avec la molette (12) puis enfoncez la touche A.
- 2) Maintenant, déterminez le point de fin directement avec la molette soit démarrez tout d'abord la lecture ; lorsque le point de fin est atteint, mettez à nouveau le lecteur sur Pause puis utilisez la molette pour préciser le point de fin.
- 3) Une fois le point de fin défini avec précision, enfoncez la touche B, la boucle ne démarre pas encore bien que le symbole LOOP soit affiché, les trois touches A, B et RELOOP clignotent.
- 4) Pour démarrer la boucle, commutez le lecteur sur lecture.

5.8 Modification de la vitesse

La vitesse et donc simultanément la hauteur tonale ("pitch") peuvent être modifiées avec le potentiomètre Pitch (20). Deux plages de réglage sont disponibles : déviation $\pm 8\%$ max. et $\pm 16\%$ max. de la vitesse standard.

- 1) Pour activer le réglage Pitch, et choisir simultanément la plage de réglage, appuyez brièvement sur la touche de la plage correspondante $\pm 8\%$ ou $\pm 16\%$ (19), la touche brille.
- 2) Augmentez ou diminuez la vitesse avec le réglage Pitch. En position médiane, elle n'est pas modifiée.
L'affichage PITCH (L) indique la déviation de la vitesse normale. Si le champ est réglé sur BPM (chapitre 5.8.1), appuyez sur la touche BPM (16) pour commuter sur PITCH.
- 3) En appuyant sur la touche de plage correspondante, on peut commuter entre les deux plages de réglage.
- 4) Pour désactiver le réglage Pitch, maintenez une des deux touches de plage enfoncée plus de 2 secondes, la touche éclairée s'éteint. Le titre est lu à la vitesse standard, indépendamment de la position du réglage.

5.8.1 Compteur manuel de beats

Avec la touche TAP (18), on peut déterminer le nombre de beats par minute (BPM = beats per minute) pour le titre en cours :

- 1) Avec la touche BPM (16), commutez la zone d'affichage PITCH (L) sur affichage BPM.
- 2) Appuyez sur la touche TAP (18) plusieurs fois au rythme de la musique de telle sorte que dans le champ d'affichage BPM, le nombre de beats s'affiche. Lorsque la vitesse est modifiée avec le réglage Pitch, la valeur BPM se modifie en fonction.
- 3) Au titre suivant, il faut déterminer à nouveau la valeur BPM.

Remarque : si avec la touche BPM, vous passez de l'affichage PITCH puis à nouveau à l'affichage BPM, la valeur BPM est réinitialisée (affichage $\rightarrow$) et doit être à nouveau déterminée.

5.9 Pitch Bend, adaptation du rythme entre deux morceaux de musique

On peut synchroniser le rythme de deux morceaux de musique avec la même vitesse dans le temps si on utilise les deux lecteurs. Ainsi pendant le fondu enchaîné d'un titre vers un autre, le rythme pour la danse n'est pas interrompu.

- 1) Avec le potentiomètre Pitch (20), adaptez la vitesse du titre sur lequel le fondu se fait, à la vitesse du titre en cours (chapitre 5.8). Vous pouvez utiliser le compteur manuel de beats (chapitre 5.8.1) ; lorsque la valeur BPM est déterminée pour les deux titres, réglez le réglage de telle sorte que les titres aient les mêmes valeurs BPM.
- 2) Avec les touches PITCH BEND (10) ou la molette (12), faites exactement coïncider les beats du titre sur lequel il faut entrer avec ceux du titre en cours :
 - tant que la touche + est maintenue enfoncée ou que la molette est tournée vers la droite, le titre est lu plus vite.
 - tant que la touche – est maintenue enfoncée ou que la molette est tournée vers la gauche, le titre est lu plus lentement.

Ainsi, les beats se déplacent en fonction des beats du titre en cours.

Remarque : avant de tourner la molette, il faut désactiver la fonction "avance/retour rapides". Si SEARCH (J) est affiché, appuyez sur la touche SEARCH (7).

6 Entretien de l'appareil

Protégez l'appareil de la poussière, des vibrations, de la lumière directe du soleil, de l'humidité. Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

Remarques sur les coupures du son et les erreurs de lecture

La fumée de cigarettes et la poussière s'introduisent facilement dans les ouvertures du lecteur et se déposent sur l'optique du système de lecture laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son. Dans ce cas, confiez impérativement le nettoyage du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie !

7 Caractéristiques techniques

Bande passante	20 – 20 000 Hz
Taux de distorsion	< 0,1 %
Séparation des canaux	> 75 dB
Dynamique	> 80 dB
Rapport signal/bruit	> 75 dB
Pleurage et scintillement	non mesurable, régulé par quartz
Niveau de sortie ligne	2 V
Alimentation	230 V~ / 50 Hz
Consommation	30 VA
Température fonc.	0 – 40 °C
Branchements LINE OUT	RCA L (gauche) / R (droit)
Liaison commande	cordon 1,2 m avec fiches mini DIN 8 pôles
Dimensions (L x H x P)	
Unité de commande	482 x 90 x 90 mm, 2 unités
Unité de lecture	482 x 90 x 260 mm, 2 unités
Poids	7,7 kg
Tout droit de modification réservé.	

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Lato frontale dell'unità di comando e dell'unità lettore

- 1 Quadro di comando per lettore 1
- 2 Quadro di comando per lettore 2
- 3 Cassetto CD
- 4 Tasto ▲ per aprire (non durante la riproduzione) e per chiudere il cassetto CD
- 5 Interruttore on/off dell'apparecchio
- 6 Spia di funzionamento
- 7 Tasto SEARCH, per impostare la manopola (12) per la funzione "avanzamento/ritorno veloce"
Nota: La funzione viene disattivata automaticamente dopo 8 secondi dall'ultimo azionamento della manopola.
- 8 Tasto CONT per cambiare fra i due modi di funzionamento SINGLE PLAY (riproduzione di titoli singoli) e CONTINUOUS PLAY (riproduzione di tutti i titoli)
- 9 Tasto TIME, per cambiare l'indicazione del tempo [numerico (E) e indicazione a barre (K)]; la relativa scritta (F) sopra l'indicazione a barre segnala l'attuale informazione del tempo:
 - visualizzazione REMAIN: tempo restante del titolo
 - nessuna visualizzazione REMAIN: tempo trascorso del titolo
 - visualizzazione REMAIN TOTAL: tempo restante del CD
- 10 Tasti PITCH BEND, per adattare il ritmo di un titolo al ritmo di un altro titolo tener premuto il tasto +: il titolo si svolge più velocemente tener premuto il tasto -: il titolo si svolge più lentamente
- 11 Display  Fig. 3
 - A Simbolo pausa
 - B Indicazione CUE: lampeggia brevemente durante la memorizzazione di un punto cue e si vede fisso dopo il ritorno sul punto cue
 - C brevemente dopo aver caricato i dati di un CD: numero totale dei titoli (TOTAL TRACK)
durante il funzionamento: il numero del titolo (TRACK)
 - D Simbolo di riproduzione
 - E Indicazione del tempo in minuti, secondi e frame (1 frame = 1/75 secondo)
Vedi anche posizione 9: Tasto TIME
 - F Visualizzazione REMAIN, quando viene visualizzato il tempo restante del titolo
Visualizzazione REMAIN TOTAL, quando viene visualizzato il tempo restante del CD
Vedi anche posizione 9: Tasto TIME
 - G Visualizzazione LOOP durante la riproduzione di un loop
 - H Visualizzazione del modo di funzionamento: SINGLE PLAY o CONTINUOUS PLAY
 - I Visualizzazione CD IN, quando nel lettore si trova un CD
 - J Visualizzazione SEARCH, quando la manopola (12) è impostata per la funzione "avanzamento/ritorno veloce"

Simbolo ► = girare in avanti la manopola
Simbolo ◄ = girare indietro la manopola

- K Indicazione a barre, rappresentazione grafica dell'indicazione del tempo (E)
 - L Indicazione della deviazione dalla velocità normale di riproduzione (PITCH) oppure indicazione delle battute al minuto (BPM)
vedi anche posizione 18, tasto TAP
- 12 Manopola
 - per la funzione "Pitch Bend" e per posizionarsi con esattezza su un determinato punto
 - per l'avanzamento e ritorno veloce, se è stato premuto il tasto SEARCH (7) [visualizzazione SEARCH (J)]
 - 13 Tasti per riprodurre un loop (ripetizione senza fine di una parte del CD):
 - Tasto A per determinare il punto d'inizio della parte
 - Tasto B per determinare il punto finale della parte e per l'avvio contemporaneo del loop; per uscire dal loop premere nuovamente il tasto
 - Tasto RELOOP per una nuova riproduzione del loop
 - 14 Tasto CUE per riprodurre l'inizio di un titolo ( Cap. 5.3) e per il salto indietro su un punto determinato precedentemente ( Cap. 5.6)
 - 15 Tasto ► per cambiare fra riproduzione (tasto illuminato) e pausa (tasto lampeggia)
 - 16 Tasto BPM, per cambiare fra indicazione PITCH e BPM (L)
vedi anche posizione 18, tasto TAP
 - 17 Tasti TRACK per selezionare un titolo
Tasto ► per selezionare il titolo successivo
Tasto ◄ per saltare all'inizio del titolo attuale. Premendo più volte il tasto ◄, si salta indietro ogni volta di un titolo.
 - 18 Tasto TAP per determinare il numero di battute al minuto per il titolo attuale: se sul display è impostata l'indicazione BPM (L) per mezzo del tasto BPM (16), premere il tasto TAP nel ritmo della musica finché non viene indicato il valore BPM
 - 19 Tasti per attivare/disattivare il regolatore Pitch (20) e per scegliere il range di regolazione della velocità per il regolatore (deviazione dalla velocità normale di riproduzione max. $\pm 8\%$ o $\pm 16\%$)
 - Per attivare il regolatore o per passare all'altro range di regolazione, premere brevemente il relativo tasto (il tasto s'illumina).
 - Per disattivare il regolatore, tener premuto uno dei tasti per più di 2 secondi (l'illuminazione del tasto si spegne).
 - 20 Regolatore per modificare la velocità; l'impostazione del regolatore ha effetto solo se il tasto "8%" o "16%" (19) è illuminato
- ### 1.2 Lato posteriore dell'unità di comando e del lettore
- 21 Presa REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT: collegare con la presa CONNECT TO REMOTE CONTROL (24) del drive servendosi del cavo mini-DIN in dotazione
 - 22 Uscita audio LINE OUT con livello Line (RCA sin./dx.) per il lettore 2
 - 23 Cavo rete per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz)
 - 24 Presa CONNECT TO REMOTE CONTROL: collegare con la presa REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT (21) dell'unità di

comando servendosi del cavo mini-DIN in dotazione

- 25 Uscita audio LINE OUT con livello Line (RCA sin./dx.) per il lettore 1

2 Avvertenze importanti per l'uso

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO



L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno! Esiste il pericolo di una scarica elettrica pericolosa.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- **Attenzione!** Con il cassetto CD aperto, non guardare mai nella fessura per il CD. I raggi laser eventualmente uscenti possono provocare dei danni agli occhi.
- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio specializzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il lettore CD doppio CD-270DJ è stato realizzato specialmente per usi DJ professionali. Infatti, molte funzioni sono previste per quell'impiego, p. es. la riproduzione di un singolo titolo, pitch control $\pm 8/\pm 16\%$, la riproduzione senza interruzione di un loop. Si possono riprodurre CD audio standard, anche CD masterizzati in proprio. Nel caso di CD riscrivibili (CD-RW) è possibile che ci siano dei problemi a seconda del tipo di CD, del masterizzatore usato e del programma di masterizzazione.

L'apparecchio è equipaggiato con una memoria anti-shock che è in grado di compensare brevi disturbi durante la scansione del CD in seguito a colpi o vibrazioni (fino a 3 secondi). Tuttavia, il sistema anti-shock non può compensare disturbi di lunga durata.

❶ 4 Collocare e collegare l'apparecchio

Le unità di comando e lettore sono previste per il montaggio in un rack per apparecchi della larghezza di 482 mm (19"), ma si possono collocare anche liberamente su un tavolo. L'unità lettore deve sempre essere collocata su un piano perfettamente orizzontale, mentre l'unità di comando può essere montata a piacere, p. es. anche inclinata. Per il montaggio in un rack, ogni unità richiede 2 unità di altezza (1 unità di altezza = 44,45 mm).

Prima di eseguire il collegamento o eventuali modifiche, spegnere il CD-270DJ e gli apparecchi da collegare.

- 1) Effettuare il collegamento fra unità di comando e unità lettori: collegare le due prese mini-DIN a 8 poli (21 e 24) sui lati posteriori degli apparecchi servendosi del cavo mini-DIN in dotazione.
- 2) Collegare le uscite stereo LINE OUT del lettore 1 (25) e del lettore 2 (22) con gli ingressi per lettori CD del mixer o dell'amplificatore, usando cavi RCA.
- 3) Alla fine inserire la spina del cavo (23) in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

5 Funzionamento

Il funzionamento dei lettori 1 e 2 è perfettamente identico.

5.1 Inserire e riprodurre un CD

- 1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER (5), si accende la spia di funzionamento (6). Se non è inserito nessun CD, il display segnala (11) *no d 1st*.
- 2) Per aprire il cassetto CD (3) premere il tasto **▲** (4).
- 3) Inserire un CD con la scritta rivolta in alto e per chiudere il cassetto premere il tasto **▲** o il tasto **▶** (15). Dopo aver caricato i dati del CD, il display indica **CD 10** (I) = CD nel lettore. Nel campo d'indicazione del titolo (C) si vede brevemente il numero totale dei titoli (indicazione TOTAL TRACK) e quindi il numero del titolo (indicazione TRACK); l'indicazione del tempo (E) visualizza brevemente la durata totale del CD e quindi il tempo restante del titolo (per cambiare la visualizzazione del tempo **⏮** Cap. 5.1.1).
- Se il cassetto è stato chiuso con il tasto **▲**, il lettore si trova in pausa sul 1. titolo dopo aver letto i dati del CD. Se il cassetto è stato chiuso con il tasto **▶**, dopo aver caricato i dati del CD, il lettore avvia la riproduzione del 1. titolo.
- 4) Per selezionare un titolo, premere il relativo tasto TRACK (17): premendo il tasto **▶** si salta sempre di un titolo in avanti; premendo il tasto **◀**, si ritorna dapprima all'inizio del titolo e con ogni ulteriore pressione si salta indietro di un titolo.
- 5) Con il tasto **▶** si può cambiare fra riproduzione [il tasto è illuminato, **▶** (D) sul display] e pausa [il tasto lampeggia, **⏮** (A) sul display].
- 6) Dopo l'accensione è attivato sempre il modo SINGLE PLAY: se un titolo è giunto alla sua fine, il lettore si mette in pausa all'inizio del titolo successivo. Se invece si devono riprodurre i titoli uno dopo l'altro, con il tasto CONT (8) impostare CONTINUOUS PLAY (**⏮** Cap. 5.2).
- 7) Per cambiare il CD attivare dapprima la pausa; infatti, nel modo di riproduzione, non è possibile aprire il cassetto CD.

- 8) Prima di spegnere, chiudere sempre il cassetto CD per proteggere il sistema di scansione laser dallo sporco. Solo allora spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER.

5.1.1 Cambiare l'indicazione del tempo

Come impostazione base, il display indica il tempo restante del titolo:

- come indicazione numerica (E) in minuti, secondi e frame (1 frame = $\frac{1}{75}$ secondo)
- come indicazione a barre (K); l'indicazione a barre segnala gli ultimi 30 secondi del titolo con il lampeggio in tutta la sua lunghezza, con un lampeggio più veloce durante gli ultimi 15 secondi

Con il tasto TIME (9) si può cambiare l'indicazione del tempo, la relativa visualizzazione (F) segnala l'attuale informazione del tempo:

- visualizzazione REMAIN:
- tempo restante del titolo
- nessuna visualizzazione REMAIN:
- tempo trascorso del titolo
- visualizzazione REMAIN TOTAL:
- tempo restante del CD

5.2 Selezionare il modo di funzionamento

Con il tasto CONT (8) si può cambiare fra i modi SINGLE PLAY e CONTINUOUS PLAY. Il modo attivato è indicato sul display per mezzo della relativa visualizzazione (H).

- A Nel modo **SINGLE PLAY** (riproduzione di singoli titoli), il lettore dopo ogni riproduzione di un titolo va in pausa.

Questo modo è previsto specialmente per applicazioni DJ. Dopo la scansione del CD o dopo la scelta di un titolo con i tasti **▶**/ **◀** (17), il lettore si trova esattamente sul punto, dove inizia la musica (per lo più non sull'indice di tempo 0:00:00, ma alcuni frame più avanti, p. es. 0:00:15). Questo punto viene memorizzato automaticamente come punto d'avvio (punto auto-cue). Dopo l'avvio del titolo, con il tasto CUE (14) si può ritornare su questo punto d'avvio. Dopo la riproduzione del titolo, l'apparecchio va in pausa esattamente sul punto, dove inizia la musica del titolo successivo. Tale punto viene memorizzato quindi come nuovo punto d'avvio.

- B Nel modo **CONTINUOUS PLAY** (riproduzione di tutti i titoli), tutti i titoli vengono riprodotti uno dopo l'altro. Alla fine del CD, il lettore si ferma, il display indica il numero totale dei titoli (C) nonché la durata complessiva del CD (E).

Anche con questo modo, dopo la scansione del CD e dopo la scelta di un titolo, l'inizio del titolo viene memorizzato come punto cue, ma non esattamente sul punto, dove inizia la musica, ma sull'indice di tempo 0:00:00. Se invece i titoli non vengono selezionati tramite i tasti **▶**/ **◀**, ma riprodotti uno dopo l'altro, non si memorizzano dei punti cue.

5.2.1 Modo riposo (sleep)

Se il lettore rimane in pausa per oltre 30 minuti, esso va in modo di riposo per risparmiare il sistema di scansione laser. Il display indica **SL EE** e tutti i tasti illuminati si spengono. Azionando un qualsiasi tasto si disattiva il modo di riposo.

5.3 Riprodurre l'inizio di un titolo

- 1) Se è attivato il modo CONTINUOUS PLAY, con il tasto **▶** (15) passare nel modo di pausa. Nel modo SINGLE PLAY, il lettore può trovarsi su riproduzione o pausa.

- 2) Scegliere il titolo desiderato con il tasto **▶** o **◀** (17). Dopo la scelta del titolo, il lettore si trova in pausa sul punto d'avvio del titolo (punto auto-cue **⏮** Cap. 5.2).
- 3) Tener premuto il tasto CUE (14). Si riproduce l'inizio del titolo finché si tiene premuto il tasto.
- 4) Lasciando il tasto, il lettore ritorna sul punto d'avvio del titolo e si mette in pausa. Per avviare il titolo, premere il tasto **▶**. Se si desidera ritornare all'inizio del titolo, premere il tasto CUE.

5.4 Avanzamento/ritorno veloce

- 1) Per attivare la funzione "Avanzamento/ritorno veloce" premere il tasto SEARCH (7), il display segnala SEARCH (J).
- 2) Girare la manopola (12):
 - a destra = avanzamento, **▶** sul display
 - a sinistra = ritorno, **◀** sul display.La velocità di movimento dipende dalla velocità con cui si gira la manopola. Nel modo CONTINUOUS PLAY, l'avanzamento/ritorno veloce passa sopra diversi titoli fino all'inizio o alla fine del CD. Nel modo SINGLE PLAY, l'avanzamento è possibile anche sopra diversi titoli (il lettore se mette in pausa), mentre il ritorno termina al raggiungimento dell'inizio del titolo.
- 3) Per terminare la funzione "avanzamento/ritorno veloce", premere il tasto SEARCH. La visualizzazione SEARCH si spegne. La funzione si spegne anche automaticamente se non si gira la manopola per 8 secondi.

Note: Nel modo di pausa, dopo l'avanzamento/ritorno veloce si ripete continuamente il brano attuale. Per terminare tale ripetizione, premere due volte brevemente il tasto CUE (14) [si fissa un punto cue **⏮** Capitolo 5.6] oppure avviare la riproduzione con il tasto **▶** (15).

5.5 Posizionarsi con esattezza su un punto

Con la manopola (12) è possibile posizionarsi su un punto con l'esattezza di 1 frame ($\frac{1}{75}$ secondo), se, per esempio, la riproduzione non deve iniziare con l'inizio del titolo bensì da un determinato punto.

- 1) Se tale punto è stato raggiunto durante la riproduzione, con il tasto **▶** (15) attivare la pausa.
- 2) Prima di girare la manopola, la funzione "Avanzamento/ritorno veloce" deve essere disattivata: se si vede SEARCH (J), premere il tasto SEARCH (7).
- 3) Girando la manopola a destra o a sinistra, posizionarsi con esattezza sul punto desiderato. Tale punto viene ripetuto continuamente.
- 4) Raggiunto il punto, premere due volte brevemente il tasto CUE (14). In questo modo è memorizzato questo punto (**⏮** Cap. 5.6) e la riproduzione ripetuta viene terminata. Con il tasto **▶** si può ora avviare la riproduzione partendo da questo punto.

5.6 Salto ad un punto determinato precedentemente (punto Cue)

Per poter saltare velocemente su un punto determinato precedentemente, con il tasto CUE (14) si può memorizzare un punto d'avvio (punto cue).

- 1) Durante la riproduzione, con il tasto **▶** (15) impostare la pausa quando è raggiunto il punto sul quale si desidera ritornare successivamente. Il tasto CUE (14) lampeggia.
- 2) Se necessario, usare la manopola (12) per trovare questo punto (**⏮** Cap. 5.5). Dopo

aver girato la manopola, tale punto viene ripetuto continuamente.

- 3) Premere il tasto CUE. In questo modo, tal punto viene memorizzato come punto cue e sul display lampeggia brevemente CUE (B). Per terminare la riproduzione ripetuta di questo punto, si può premere ancora una volta il tasto CUE.
- 4) Riavviare la riproduzione con il tasto ►II. Attenzione: A questo punto non selezionare un altro titolo con i tasti ►I/I◄ (17), altrimenti il punto cue sarà sostituito con l'inizio del titolo selezionato (punto auto-cue ► Cap. 5.2).
- 5) Con il tasto CUE si può ora ritornare sul punto cue. Dopo tale ritorno, sul display si vede CUE e il lettore si mette in pausa.
- 6) Con il tasto ►II avviare la riproduzione oppure tenere premuto il tasto CUE per tutto il tempo richiesto per la riproduzione del punto. Lasciando il tasto CUE, il lettore ritorna sul punto cue e va in pausa.

Nota: Nel modo SINGLE PLAY, il ritorno con il tasto CUE è possibile solo all'interno di un titolo. Raggiungendo il titolo successivo, il punto cue è sostituito con l'inizio del titolo successivo (punto auto-cue ► Cap. 5.2).

5.7 Riprodurre un loop

Con i tasti A, B e RELOOP (13) si può memorizzare una determinata parte del CD come sequenza senza fine per essere ripetuta senza interruzioni.

- 1) Se durante la riproduzione è stato raggiunto il punto di partenza del loop (punto a in fig. 5), premere il tasto A. Il tasto lampeggia brevemente e poi rimane acceso. Il tasto RELOOP rimane acceso.

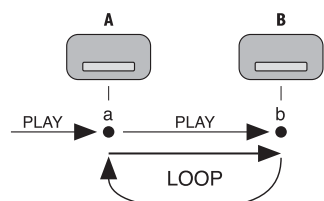


Fig. 5 Riproduzione di un loop senza fine

- 2) Se, durante la continuazione della riproduzione, si raggiunge la fine voluta del loop, (punto b in fig. 5), premere il tasto B. Il brano fra i punti viene ripetuto senza fine. Tutti e tre i tasti A, B e RELOOP lampeggiano e il display segnala (G).

Nota: I punti d'avvio e di fine del brano possono trovarsi in titoli differenti. Tuttavia, il loop non può andare oltre l'ultimo titolo del CD.

- 3) Per uscire dal loop e per continuare la riproduzione del titolo, premere il tasto B. Anche scegliendo un altro titolo con i tasti ►I/I◄ (17) si esce dal loop. Sul display si spegne (G), i tasti A, B e RELOOP rimangono accesi per segnalare che è memorizzato un loop.

Per riavviare il loop, premere il tasto RELOOP.

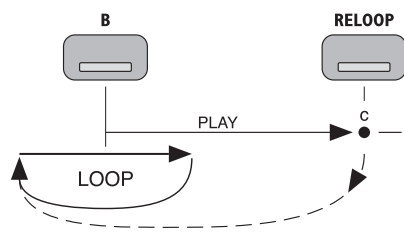


Fig. 6 Terminare il loop e riavviarlo

- 4) Per memorizzare un altro loop, determinare nuovi punti di avvio e di fine servendosi dei tasti A e B.

Un consiglio: È possibile fissare i punti di inizio e di fine di un loop con l'esattezza di un frame:

- 1) Al raggiungimento del punto di partenza attivare sul lettore la pausa. Quindi fissare il punto con esattezza servendosi della manopola (12) e premere il tasto A.
- 2) Selezionare la fine direttamente con la manopola oppure avviare la riproduzione. Al raggiungimento del punto finale attivare nuovamente la pausa e quindi individuare con esattezza il punto finale con la manopola.
- 3) Dopo aver individuato bene il punto della fine del loop, azionare il tasto B. La riproduzione del loop non ha ancora inizio nonostante si veda il simbolo del loop e i tre tasti A, B e RELOOP lampeggino.
- 4) Per avviare il loop attivare la riproduzione sul lettore.

5.8 Modificare la velocità

Con il regolatore pitch (20) è possibile modificare la velocità di riproduzione e quindi l'altezza del suono ("pitch") in due campi di regolazione: deviazione dalla velocità normale di $\pm 8\%$ oppure di $\pm 16\%$.

- 1) Per attivare il regolatore pitch e nello stesso tempo per scegliere il campo di regolazione, premere brevemente il relativo tasto $\pm 8\%$ oppure $\pm 16\%$ (19). Il tasto s'illumina.
- 2) Aumentare o ridurre la velocità con il regolatore pitch. In posizione centrale del regolatore, la velocità non cambia.
Il settore d'indicazione PITCH (L) indica la deviazione dalla velocità normale di riproduzione. Se per il settore è impostato BPM (► Cap. 5.8.1), per cambiare a PITCH premere il tasto BPM (16).
- 3) Premendo sul relativo tasto dei campi, si può passare fra i due campi.
- 4) Per disattivare il regolatore pitch, tener premuto uno dei due tasti per più di 2 secondi; il tasto illuminato si spegne. Il titolo viene riprodotto nuovamente a velocità normale, indipendentemente dalla posizione del regolatore.

5.8.1 Beatcounter manuale

Con il tasto TAP (18) si può individuare il numero di battute al minuto (BPM = beats per minute) per il titolo attuale:

- 1) Con il tasto BPM (16) impostare l'indicazione BPM nel settore d'indicazione PITCH (L).
- 2) Azionare brevemente alcune volte il tasto TAP (18) nel ritmo della musica per visualizzare nel settore d'indicazione BPM il numero delle battute. Se si modifica la velocità con il regolatore pitch, cambia in corrispondenza anche il valore BPM.
- 3) Per il titolo successivo, occorre individuare nuovamente il valore BPM.

Nota: Se con il tasto BPM si passa all'indicazione PITCH e poi nuovamente all'indicazione BPM, il valore BPM viene resettato (indicazione -) e deve essere determinato nuovamente.

5.9 Pitch Bend – adattare il ritmo fra due brani musicali

Usando due lettori, è possibile far coincidere esattamente le battute di due brani musicali con la stessa velocità. In questo modo, nel caso di una dissolvenza da un apparecchio all'altro, il ritmo per il ballo non viene interrotto.

- 1) Per prima cosa adattare la velocità del brano musicale sul quale effettuare la dissolvenza,

a quella del brano attuale servendosi del regolatore pitch (20) (► Cap. 5.8). Per fare ciò si può usare il beatcounter manuale (► Cap. 5.8.1): Se per entrambi i titoli si conosce il valore BPM, impostare il regolatore in modo tale che i brani musicali presentino un identico valore BPM.

- 2) Fare coincidere con esattezza le battute del brano sul quale effettuare la dissolvenza con le battute del brano attuale, servendosi dei tasti PITCH BEND (10) o della manopola (12):
 - finché si tiene premuto il tasto + oppure si gira la manopola a destra, il titolo aumenta di velocità;
 - finché si tiene premuto il tasto - oppure si gira la manopola a sinistra, il titolo riduce la velocità.

In questo modo, le battute si spostano rispetto a quelle del brano musicale attuale.

Nota: Prima di girare la manopola, la funzione "Avanzamento/ritorno veloce" deve essere disattivata: se si vede SEARCH (J), premere il tasto SEARCH (7).

6 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole e dall'umidità. Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette e la polvere penetrano facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si depositano sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Se ciò dovesse provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione, l'apparecchio deve essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

7 Dati tecnici

Gamma di frequenze: . . . 20 – 20 000 Hz

Fattore di distorsione: . . . < 0,1 %

Separazione canali: > 75 dB

Range dinamico: > 80 dB

Rapporto S/R: > 75 dB

Variazioni della velocità: . non misurabili, precisione del quarzo

Livello d'uscita Line: 2 V

Alimentazione: 230 V~/50 Hz

Potenza assorbita: 30 VA

Temperatura d'esercizio: . 0 – 40 °C

Contatti LINE OUT: RCA
L (sinistra)/
R (destra)

Connessione comando: . . cavo di 1,2m con connettori mini-DIN a 8 poli

Dimensioni (l x h x p)

Unità di comando: 482 x 90 x 90 mm,
2 U

Lettore: 482 x 90 x 260 mm,
2 U

Peso: 7,7 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

1 Overzicht van bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Frontpaneel van besturingseenheid en afspeleenheid

- 1 Bedieningspaneel voor Player 1
- 2 Bedieningspaneel voor Player 2
- 3 Cd-lade
- 4 Toets  om de cd-lade te openen (niet tijdens afspelen) en te sluiten
- 5 In-/uitschakelaar van het apparaat
- 6 POWER-LED
- 7 Toets SEARCH om de draaiknop (12) naar de functie „Snel vooruit/achteruit zoeken” te schakelen
Opmerking: De functie schakelt 8 seconden na de laatste bediening van de draaiknop automatisch uit.
- 8 Toets CONT om tussen de twee bedrijfsmodi: SINGLE PLAY (Afspelen van een individuele track) en CONTINUOUS PLAY (Afspelen van de volledige cd) om te wisselen
- 9 Toets TIME om tussen de twee tijdsweergaven – numeriek (E) en als balkweergave (K) – te wisselen; het respectieve bericht (F) boven de balkweergave geeft aan, welke tijdsinformatie momenteel wordt aangegeven:
 - displaybericht REMAIN: resterende speeltijd van de track
 - geen displaybericht REMAIN: de reeds verstreken speeltijd van de track
 - displaybericht REMAIN TOTAL: resterende speeltijd van de cd
- 10 Toetsen PITCH BEND om het ritme van de track aan te passen aan dat van een andere track
 Toets + ingedrukt houden: track speelt sneller af
 Toets – ingedrukt houden: track speelt langzamer
- 11 Display  Fig. 3
A pauzesymbool
B CUE-weergave: knippert bij het opslaan van een Cue-punt kort op en wordt na het terugspringen naar een Cue-punt op het display weergegeven
C kortstondig na het inlezen van een cd: Totale aantal tracks (TOTAL TRACK) in bedrijf: Tracknummer (TRACK)
D Weergavesymbool
E Tijdsaanduiding in minuten, seconden en frames (1 frame = 1/75 seconde)
 Zie ook positie 9: toets TIME
F Displaybericht REMAIN, als resterende speeltijd track wordt weergegeven
 Displaybericht REMAIN TOTAL, als de resterende speeltijd van de cd wordt weergegeven
 Zie ook positie 9: toets TIME
G Displaybericht LOOP bij het afspelen van een loop
H Displaybericht voor de bedrijfsmodus: SINGLE PLAY of CONTINUOUS PLAY
I Displaybericht CD IN, als er zich een cd in het afspelmecanisme bevindt
J Displaybericht SEARCH, als de draaiknop (12) in de functie „snel vooruit zoeken/achteruit zoeken” is geschakeld
 Symbool  = het wiel vooruit draaien
 Symbool  = het wiel achteruit draaien
K Balkweergave, stelt de tijdsweergave (E) grafisch voor

- L** Weergave van de afwijking van de normale afspeelsnelheid (PITCH) of weergave van het aantal beats per minuut (BPM)
 zie ook positie 18, toets TAP

- 12 Draaiknop
 - voor de functie „Pitch Bend” en om een plaats nauwkeurig op te zoeken
 - voor het snel vooruit/achteruit zoeken, als de toets SEARCH (7) werd ingedrukt [displaybericht SEARCH (J)]
- 13 Toetsen om een loop af te spelen (eindeloze herhaling van een fragment):
 - Toets A om het startpunt van het fragment te bepalen
 - Toets B om het eindpunt van het fragment vast te leggen, en tegelijk de loop te starten; druk nogmaals op de toets om deze loop te verlaten
 - Toets RELOOP om de loop opnieuw af te spelen
- 14 Toets CUE om een track kort voor te beluisteren ( hoofdstuk 5.3) en om naar een vooraf bepaalde plaats terug te keren ( hoofdstuk 5.6)
- 15 Toets  om te wisselen tussen afspelen (toets licht op) en pauze (toets knippert)
- 16 Toets BPM om tussen weergaven PITCH en BPM (L) om te wisselen
 zie ook positie 18, toets TAP
- 17 Toetsen TRACK om de track te selecteren
 Toets  om de volgende track te selecteren
 Toets  om naar het begin van de geselecteerde track te springen. Door verschillende keren op de toets  te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen.
- 18 Toets TAP om het aantal beats per minuut voor de geselecteerde track te bepalen: als het display met de toets BPM (16) naar BPM-weergave (L) is omgeschakeld, druk dan op de toets TAP volgens het ritme van de muziek tot de BPM-waarde wordt weergegeven
- 19 Toetsen om de pitchregelaar (20) te activeren/deactiveren en het snelheidsbereik voor de regelaar (max. $\pm 8\%$ of $\pm 16\%$ afwijking van de normale afspeelsnelheid) te selecteren
 - Om de regelaar te activeren of om naar het respectieve andere instelbereik om te schakelen, drukt u kort op de desbetreffende toets (de toets licht op).
 - Om de regelaar te deactiveren, houdt u een van de toetsen langer dan 2 seconden ingedrukt (toetsverlichting gaat uit).
- 20 Regelaar om de snelheid te wijzigen; de instelling van de regelaar is alleen werkzaam, als de toets “8 %” of “16 %” (19) oplicht

1.2 Achterzijde van de besturingseenheid en afspeleenheid

- 21 Stekkerbus REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT: maak een verbinding via de meegeleverde mini-DIN-kabel met de stekkerbus CONNECT TO REMOTE CONTROL (24) van de afspeleenheid
- 22 Audio-uitgang LINE OUT met lijnsignaalniveau (Cinch links/rechts) voor Player 2
- 23 Netsnoer voor de aansluiting op een stopcontact (230 V~/50 Hz)
- 24 Stekkerbus CONNECT TO REMOTE CONTROL: verbind de stekkerbus via de meegeleverde mini-DIN-kabel met de stekkerbus REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT (21) van de besturingseenheid
- 25 Audio-uitgang LINE OUT met lijnsignaalniveau (Cinch links/rechts) voor Player 1

2 Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

WAARSCHUWING



De netspanning van de apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, U loopt het risico van een elektrische schok.

Let eveneens op het volgende:

- **Opgelet!** Kijk bij geopende cd-lade niet in het binnenwerk van de cd-speler, want eventueel actieve laserstralen kunnen oogletsels veroorzaken.
- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingsgebied: 0–40 °C).
- Plaats geen bekiers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert. Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag alleen in een erkende werkplaats worden vervangen.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een nietgekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

De Dual-cd-speler CD-270DJ is speciaal ontworpen voor professionele DJ-toepassingen. Veel functies zijn precies op deze toepassing afgestemd, b.v. het afspelen van een individuele track, Pitch control $\pm 8/\pm 16\%$, naadloos afspelen van een loop. U kunt gewone audio-cd's, ook zelf gebrande, afspelen. Bij herbeschrijfbaar cd's (cd-rw) kan het afspelen naargelang het cd-type, gebruikte cd-brander en brandprogramma echter problematisch verlopen.

Het apparaat is uitgerust met een antischokgeheugen dat tijdens het afspelen korte storingen, als gevolg van schokken of trillingen (tot 3 seconden) kan compenseren. Het antischok-systeem kan evenwel geen langer aanhoudende storingen compenseren.

4 Het apparaat opstellen/aansluiten

De besturings- en de afspeleenheid zijn ontworpen voor montage in een rack voor apparatuur met een breedte van 19" (482 mm). Ze kunnen echter ook als vrijstaande tafelformen worden gebruikt. De afspeleenheid moet steeds horizontaal worden geplaatst, terwijl men

de stuureenheid in een willekeurige positie kan inbouwen, zelfs gekanteld. Voor de montage in een rack hebt u voor de besturings- en afspelen-eenheid telkens 2 rack-eenheden nodig (1 rack-eenheid = 44,45 mm).

De in- en uitgangen mogen enkel worden aangesloten en gewijzigd, als de CD-270DJ en de aan te sluiten apparatuur zijn uitgeschakeld.

- 1) Breng de verbinding tussen besturingseenheid en afspelen-eenheid tot stand: Verbind de twee 8-polige mini-DIN-bussen (21 en 24) op de achterzijden van de apparaten met de bijgeleverde mini-DIN-kabel.
- 2) Verbind de stereo-uitgangen LINE OUT voor Player 1 (25) en Player 2 (22) via een cinch-kabel met de cd-spelersingangen van het mengpaneel of van de versterker.
- 3) Plug ten slotte de stekker van het netsnoer (23) in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

5 Bediening

De bediening is volkomen identiek voor speler 1 en speler 2.

5.1 Cd aanbrengen en afspelen

- 1) Schakel het apparaat in met de POWER-schakelaar (5); de POWER-LED (6) licht op. Indien er zich geen cd in het afspelmecanisme bevindt, verschijnt het bericht *no d fsc* op het display (11).

- 2) Druk op de toets **▲** (4) om de cd-lade (3) te openen.

- 3) Plaats een cd met het label naar boven in de lade, en druk op de toets **▲** of de toets **▶||** (15) om de cd-lade te sluiten. Na het inlezen van de cd verschijnt het displaybericht **CD IN** (I) = cd is geladen. In het trackweergaveveld (C) verschijnt even het totale aantal tracks (TOTAL TRACK op display) en vervolgens het tracknummer (TRACK op display); de tijdsweergave (E) geeft kort de totale speelduur weer en daarna de resterende speeltijd van de track (tijdsweergave omwisselen hoofdstuk 5.1.1).

Als de cd-lade met de toets **▲** wordt gesloten, staat de speler na het inlezen van de cd aan de 1ste track ervan in pauze. Als de cd-lade met de toets **▶||** wordt gesloten, start na het inlezen van de cd het afspelen van de eerste track.

- 4) Om een track te selecteren, drukt u op de betreffende toets TRACK (17): Door verschillende keren op de toets **▶I** te drukken, wordt telkens een track vooruit gesprongen; door op de toets **I◀** te drukken, keert u eerst terug naar het begin van de track; telkens u daarna op de toets drukt, keert u een track terug.

- 5) Met de toets **▶||** kunt u wisselen tussen afspelen [toets licht op, **▶** (D) op display] en pauze [toets knippert, **||** (A) op display].

- 6) Na het inschakelen is steeds de bedrijfsmodus SINGLE PLAY actief: Na het afspelen van een track schakelt de cd-speler aan het begin van de volgende track in pauze. Wenst u de tracks echter continu af te spelen, dan schakelt u met de toets CONT (8) naar CONTINUOUS PLAY (hoofdstuk 5.2).

- 7) Om de cd te wisselen, schakelt u eerst in pauze; in de afspelmodus kunt u de cd-lade immers niet openen.

- 8) Sluit steeds eerst de cd-laden, alvorens de cd-speler uit te schakelen. Zo voorkomt u dat de laserafstastsystemen verontreinigd raken. Schakel het apparaat pas dan uit met de schakelaar POWER.

5.1.1 Tijdsweergave wisselen

Standaard verschijnt de resterende speeltijd van de track op het display:

- als numerieke weergave (E) in minuten, seconden en frames (1 frame = $\frac{1}{75}$ seconde)
- als balkweergave (K); de balk geeft de laatste 30 seconden van een track aan door over de volledige lengte te knipperen. Tijdens de laatste 15 seconden gaat de balk sneller knipperen

Met de toets TIME (9) kunt u naar de tijdsaanwijzing wisselen; het betreffende displaybericht (F) geeft aan, welke tijdsinformatie momenteel wordt weergegeven:

REMAIN ingevoegd:

rasterende speeltijd van de track

REMAIN verdwijnt:

de reeds verstreken speeltijd van de track

REMAIN TOTAL ingevoegd:

rasterende speeltijd van de cd

5.2 De bedrijfsmodus kiezen

Met de toets CONT (8) kunt u omschakelen tussen de modussen SINGLE PLAY en CONTINUOUS PLAY. De ingeschakelde modus wordt door het desbetreffende displaybericht (H) aangegeven.

- A In de modus **SINGLE PLAY** (afspelen van een individuele track) schakelt de speler telkens na het afspelen van een track in pauze.

Het afspelen van een individuele track is speciaal voorzien voor DJ-toepassingen. Na het inlezen van de cd of na het selecteren van een track met de toetsen **▶I/I◀** (17) staat de speler precies op de plaats waar de muziek begint (meestal niet bij tijdindex 0:00:00, maar enkele frames later b.v. 0:00:15). Deze plaats wordt automatisch als beginpunt (Auto-Cue-punt) opgeslagen. Nadat het afspelen van de track begonnen is, kunt u met de toets CUE (14) naar dit beginpunt terugspringen. Na het afspelen van een track schakelt de cd-speler in pauze precies op de plaats, waar de muziek van de volgende track begint. Deze plaats wordt dan als het nieuwe beginpunt opgeslagen.

- B In de modus **CONTINUOUS PLAY** (afspelen van de volledige cd) worden alle tracks na elkaar afgespeeld. Aan het einde van de cd stopt het afspelmecanisme, het display geeft het totale aantal tracks (C) en de totale afspeelduur van de cd (E) weer.

Ook in deze modus wordt het begin van een track na het inlezen van de cd en na het selecteren van een track als Auto Cue-punt opgeslagen, evenwel niet exact op de plaats waar de muziek begint, maar bij de tijdindex 0:00:00. Als de tracks daarentegen niet via de toetsen **▶I/I◀** worden geselecteerd, maar na elkaar afgespeeld, dan worden geen Auto Cue-punten opgeslagen.

5.2.1 Rustmodus (Sleep)

Als de speler langer dan 30 minuten in de pauzestand staat, schakelt hij naar de rustmodus, om zo het laserafstaststelsel te sparen. Het displaybericht *SL EE* verschijnt en alle oplichtende toetsen gaan uit. De rustmodus wordt uitgeschakeld door op een willekeurige toets te drukken.

5.3 Een track kort voorbeluisteren

- 1) Als de bedrijfsmodus CONTINUOUS PLAY ingeschakeld is, schakelt u met de toets **▶||** (15) in pauze. In de modus SINGLE PLAY kan de speler in afspelmodus of pauze geschakeld zijn.

- 2) Selecteer de gewenste track met de toets **▶I** of **I◀** (17). Na het selecteren van een track, staat de speler aan het beginpunt van de track (Auto Cue-punt hoofdstuk 5.2) in pauze.
- 3) Houd de toets CUE (14) ingedrukt. De track wordt afgespeeld zolang de toets wordt ingedrukt.
- 4) Als u de toets loslaat, springt de speler terug naar het startpunt van de track, en schakelt hij in pauze. Druk op de toets **▶||** om de track te starten. Als u naar het begin van de track wenst terug te springen, drukt u op de toets CUE.

5.4 Versneld vooruit en achteruit zoeken

- 1) Om de functie „snel vooruit/achteruit zoeken“ in te schakelen, drukt u op de toets SEARCH (7); het displaybericht SEARCH (J) wordt weergegeven.

- 2) Draai met de knop (12): rechtsom = vooruit zoeken, **▶** op het display linksom = achteruit zoeken, **◀** op het display. De snelheid van het vooruit resp. achteruit zoeken hangt af van de snelheid waarmee aan de knop wordt gedraaid.

In de modus CONTINUOUS PLAY werkt de functie Vooruit en achteruit zoeken ook over meerdere tracks tot begin of einde van de cd. In de modus SINGLE PLAY is vooruit zoeken over meerdere tracks mogelijk (de speler schakelt dan in pauzmodus); het achteruit zoeken daarentegen stopt, als het begin van de track is bereikt.

- 3) Om de functie „snel vooruit/achteruit zoeken“ uit te schakelen, drukt u op de toets SEARCH. Het displaybericht SEARCH verdwijnt.

De functie schakelt automatisch uit, als de knop gedurende 8 seconden niet wordt gedraaid.

Opmerkingen: In de pauzmodus wordt de huidige plaats na het Vooruit/achteruit zoeken continu herhaald. Om deze te beëindigen, drukt u ofwel tweemaal kort op de toets CUE (14) (Cue-punt wordt geplaatst, hoofdstuk 5.6), of start het afspelen met de toets **▶||** (15).

5.5 Een bepaalde plaats in een track precies opzoeken

Met de draaiknop (12) kunt u een plaats in een track tot op 1 frame ($\frac{1}{75}$ seconde) nauwkeurig opzoeken, als u b.v. het afspelen niet vanaf het begin van de track, maar vanaf een bepaalde plaats wenst te starten.

- 1) Als de gewenste plaats tijdens het afspelen is bereikt, schakelt u met de toets **▶||** (15) in pauze.
- 2) Voordat u met de knop draait, moet de functie „snel vooruit/achteruit zoeken“ uitgeschakeld zijn: als het displaybericht SEARCH (J) verschijnt, druk dan op de toets SEARCH (7).
- 3) Door de knop naar links en rechts te draaien, zoekt u de plaats nauwkeurig op. De bereikte plaats wordt continu herhaald.

- 4) Na opzoeken van de plaats drukt u tweemaal kort op de toets CUE (14). Daarmee is de plaats (hoofdstuk 5.6) opgeslagen en het herhaald afspelen beëindigd. Met de toets **▶||** kunt u nu het afspelen vanaf deze plaats starten.

5.6 Naar een bepaalde plaats in een track terugkeren (Cue-punt)

Om snel naar een bepaalde plaats te kunnen gaan, kunt u met de toets CUE (14) een beginpunt (Cue-punt) opslaan.

- 1) Schakel tijdens het afspelen met de toets **▶||** (15) in pauze, als de plaats bereikt is, naar

welke later moet worden teruggesprongen. De CUE-toets (14) knippert.

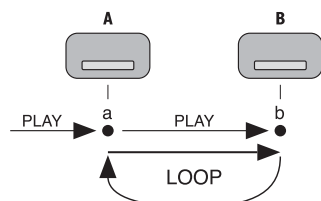
- 2) Indien nodig moet u de plaats met de draaiknop (12) nauwkeurig opzoeken (13 hoofdstuk 5.5). Na draaien met de knop wordt de plaats continu herhaald.
- 3) Druk op de toets CUE. Hierdoor wordt de plaats als Cue-punt opgeslagen en het displaybericht CUE (B) knippert kort. Om het continu afspelen van de plaats te stoppen, kunt u opnieuw op de toets CUE drukken.
- 4) Herstart het afspelen met de toets ►||. Opgelet: Selecteer nu geen andere track met de toetsen ►/◄ (17), anders wordt het Cue-punt door het begin van de geselecteerde track (Auto Cue-punt 13 hoofdstuk 5.2) vervangen.
- 5) Vervolgens kunt u met de toets CUE naar het CUE-punt terugspringen. Als het punt is bereikt, verschijnt het displaybericht CUE en staat de speler in pauze.
- 6) Start het afspelen met de toets ►|| of houd de toets CUE ingedrukt zolang u de track wenst af te spelen. Na loslaten van de toets CUE keert de speler terug naar het Cue-punt en schakelt hij in pauze.

Opmerking: In de modus SINGLE PLAY kunt u met de toets CUE uitsluitend binnen een track terugkeren. Als de volgende track is bereikt, wordt het Cue-punt door het begin van de volgende track (Auto Cue-punt 13 hoofdstuk 5.2) vervangen.

5.7 Loop afspelen

Met de toetsen A, B/EXIT en RELOOP (13) kunt u een bepaald fragment op de cd als naadloze loop opslaan en zo vaak als u wenst herhalen.

- 1) Als tijdens het afspelen het gewenste beginpunt van het fragment is bereikt (punt a in figuur 5), druk dan op toets A. De toets A knippert even en licht vervolgens continu op. De toets RELOOP licht op.



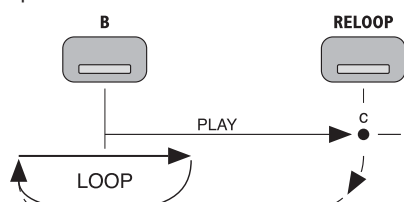
Figuur 5 De loop afspelen

- 2) Als bij het verder afspelen het eindpunt van het te herhalen fragment wordt bereikt, (punt b in figuur 5), druk dan op de toets B. Het fragment tussen de punten wordt continu herhaald. Alle drie toetsen A, B en RELOOP knipperen en het displaybericht (G) verschijnt.

Opmerking: Start- en eindpunt van het fragment kunnen in verschillende tracks liggen. De loop kan echter niet voorbij de laatste track van de cd gaan.

- 3) Om de loop te verlaten en de track verder af te spelen, drukt u op de toets B. Als met de toetsen ►/◄ (17) een track selecteert, wordt de loop eveneens afgebroken. Het displaybericht verdwijnt (G), de toetsen A, B en RELOOP lichten continu op, om aan te geven, dat een loop is opgeslagen.

Om de loop opnieuw af te spelen, drukt u op de toets RELOOP.



Figuur 6 De loop beëindigen en opnieuw starten

- 4) Om een andere naadloze loop op te slaan, legt u het begin- en eindpunt gewoon opnieuw vast met de toetsen A en B.

Tip: Het begin- en eindpunt van het fragment kunnen tot op 1 frame nauwkeurig worden vastgelegd:

- 1) Bij het bereiken van het beginpunt schakelt u de speler in pauze. Zoek het punt met de draaiknop (12) nauwkeurig op. Druk dan op de toets A.
- 2) Zoek nu het eindpunt direct op met de draaiknop of start eerst het afspelen; als het eindpunt is bereikt, schakelt u weer in pauze om het eindpunt nauwkeurig op te zoeken met de draaiknop.
- 3) Nadat het eindpunt is ingesteld, drukt u op de toets B. De loop start nog niet, hoewel het loop-symbool wordt weergegeven; de drie toetsen A, B en RELOOP knipperen.
- 4) Om de lus te starten, schakelt u de speler naar afspelen.

5.8 De snelheid wijzigen

De afspeelsnelheid en dus tegelijk de toonhoogte („pitch“) kunt u met de pitchregelaar (20) in twee regelbereiken wijzigen: $\pm 8\%$ of $\pm 16\%$ afwijking ten opzichte van de normale snelheid.

- 1) Om de pitchregelaar te activeren en tegelijk het regelbereik te activeren, drukt u kort op de betreffende bereiktoets $\pm 8\%$ of $\pm 16\%$ (19). De toets licht op.
- 2) Verhoog of verlaag de snelheid met de pitchregelaar. Met de regelaar in de middelste stand blijft de snelheid ongewijzigd. Het weergaveveld PITCH (L) geeft de afwijking aan ten opzichte van de normale afspeelsnelheid. Als het weergaveveld is ingesteld op BPM (13 hoofdstuk 5.8.1), drukt u op de toets BPM (16) om naar PITCH te wisselen.
- 3) Door op de betreffende bereiktoets te drukken, kunt u tussen de beide regelbereiken wisselen.
- 4) Om de pitchregelaar te deactiveren, houdt u een van de toetsen langer dan 2 seconden ingedrukt – de toetsverlichting gaat uit. De track wordt dan opnieuw met normale snelheid afgespeeld, onafhankelijk van de stand van de regelaar.

5.8.1 Handmatige beatteller

Met de toets TAP (18) kunt u voor de huidige track het aantal beats per minuut (BPM = beats per minute) vastleggen:

- 1) Schakel met de toets BPM (16) het weergaveveld PITCH (L) om naar BPM-weergave.
- 2) Druk enkele keren op de toets TAP (18) op het ritme van de muziek, zodat in het weergaveveld BPM het aantal beats wordt weergegeven. Bij het wijzigen van de snelheid met de pitchregelaar wordt ook de BPM-waarde overeenkomstig gewijzigd.
- 3) Bij de volgende track moet de BPM-waarde opnieuw worden berekend.

Opmerking: Als met de toets BPM naar PITCH-weergave en terug naar BPM-weergave wordt gewisseld, wordt de BPM-waarde gereset (displaybericht –) en moet hij opnieuw worden berekend.

5.9 Pitch Bend

Het ritme van twee muziekfragmenten op elkaar afstemmen

Bij gebruik van twee spelers kunnen de beats van twee muziekfragmenten met dezelfde snelheid tijdelijk precies op elkaar worden afgestemd. Op deze manier wordt bij het mengen tussen twee spelers het ritme tijdens het dansen niet onderbroken.

- 1) Pas met de pitchregelaar (20) eerst de snelheid aan van de track, waarmee moet worden gemengd, aan de snelheid van de afgespeelde track (13 hoofdstuk 5.8). Hiervoor kan de manuele beatteller worden gebruikt (13 hoofdstuk 5.8.1): Als voor beide tracks de BPM-waarde is berekend, stelt u de regelaar zo in dat de tracks dezelfde BPM-waarden hebben.

- 2) Stem de beats van de track die moet worden ingemengd, precies af op deze van de huidige track; gebruik hiervoor de toetsen PITCH BEND (10) of de draaiknop (12):

- zolang de toets + is ingedrukt resp. de draaiknop naar rechts wordt gedraaid, speelt de track sneller.
- zolang de toets – is ingedrukt resp. de draaiknop naar links wordt gedraaid, speelt de track langzamer.

Op deze manier verschuiven de beats zich ten opzichte van de beats van de huidige track.

Opmerking: Voordat u met de knop draait, moet de functie „snel vooruit/achteruit zoeken“ uitgeschakeld zijn: als het displaybericht SEARCH (J) verschijnt, druk dan op de toets SEARCH (7).

6 Onderhoud van het apparaat

Bescherm het apparaat tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht en vochtigheid. Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook en stof dringen makkelijk in alle openingen van de cd-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-aftastsysteem. Mocht deze afzetting tot leesfouten en klankstoringen leiden, dan moet het apparaat door een gekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

7 Technische gegevens

Frequentiebereik: 20 – 20 000 Hz

THD: < 0,1 %

Kanaalscheiding: > 75 dB

Dynamisch bereik: > 80 dB

Signaal/Ruis-verhouding: > 75 dB

Wow en flutter: niet meetbaar, kwartsprecisie

Lijnuitgangsniveau: 2 V

Voedingsspanning: 230 V~ / 50 Hz

Vermogensverbruik: 30 VA

Omgevings-temperatuurbereik: 0 – 40 °C

Aansluitingen LINE OUT: Cinch L (links)/R (rechts)

Stuurverbinding: 1,2 m-kabel met 8-polige mini-DIN-stekkers

Afmetingen (B x H x D)

Besturingseenheid: . . . 482 x 90 x 90 mm, 2 HE

Afspeleenheid: 482 x 90 x 260 mm, 2 HE

Gewicht: 7,7 kg

Wijzigingen voorbehouden.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

Todos los elementos de funcionamiento y las conexiones pueden encontrarse en la página 3 desplegable.

1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

1.1 Paneles frontales de control del aparato y mecanismo de lectura

- 1 Panel de funcionamiento para el lector 1
- 2 Panel de funcionamiento para el lector 2
- 3 Bandeja de CD
- 4 Botón ▲ para abrir (cuando no está en reproducción) y cerrar la bandeja de CD
- 5 Interruptor POWER
- 6 LED Power
- 7 Botón SEARCH para conmutar la función "avance/retroceso rápido" del Jog Wheel (12)
Nota: La función se desactiva automáticamente 8 segundos después del último movimiento del Jog Wheel.
- 8 Botón CONT para conmutar entre los dos modos de funcionamiento, SINGLE PLAY (reproducción de pistas individuales) y CONTINUOUS PLAY (reproducción de todas las pistas)
- 9 Botón TIME para cambiar la indicación temporal [numérica (E) y como barra gráfica (K)]; la indicación respectiva (F) sobre la barra gráfica indica qué información temporal se está advirtiendo:
 - Indicación REMAIN: Tiempo restante de la pista
 - Sin indicación REMAIN: Tiempo reproducido de la pista
 - Indicación REMAIN TOTAL: Tiempo restante del CD
- 10 Botones PITCH BEND para adaptar el ritmo de una pista al ritmo de otra pista
Mantener el botón + pulsado: La pista se reproduce más rápidamente
Mantener el botón – pulsado: La pista se reproduce más lentamente
- 11 Visualizador  figura 3
 - A Símbolo de pausa
 - B Indicación CUE: Parpadea brevemente cuando se memoriza un punto Cue, se indica después de volver al punto Cue
 - C Brevemente después de reconocer un CD: Número total de pistas (TOTAL TRACK)
Durante el funcionamiento: Número de pista (TRACK)
 - D Símbolo de reproducción
 - E Indicación temporal en minutos, segundos y frames (1 frame = 1/75 de segundo)
Ver también el objeto 9: botón TIME
 - F Indicación REMAIN para cuando se indica el tiempo restante de la pista
Indicación REMAIN TOTAL para cuando se indica el tiempo restante del CD
Ver también el objeto 9: botón TIME
 - G Indicación LOOP para cuando se reproduce un bucle
 - H Indicación para el modo de funcionamiento: SINGLE PLAY o CONTINUOUS PLAY
 - I Indicación CD IN para cuando hay un CD en el mecanismo de lectura
 - J Indicación SEARCH para cuando el Jog Wheel (12) cambia a la función "avance/retroceso rápido"
Símbolo ► = girar hacia delante la rueda
Símbolo ◄ = girar hacia atrás la rueda
 - K Barra gráfica, visualización gráfica de la indicación temporal (E)

L Indicación de la desviación de la velocidad de reproducción estándar (PITCH) o indicación de los Beats Por Minuto (BPM)
Ver también el objeto 18, botón TAP

- 12 Jog Wheel
 - Para la función "Pitch Bend" y para la localización precisa de un punto
 - Para avance y retroceso rápido cuando se pulsa el botón SEARCH (7) [SEARCH (J) insertado]
- 13 Botones para reproducir un bucle (repetición continua de una sección):
 - Botón A para definir el punto de inicio de la sección
 - Botón B para definir el punto de finalización de la sección y el inicio simultáneo del bucle; para salir del bucle, pulse de nuevo el botón
 - Botón RELOOP para reproducir el bucle de nuevo
- 14 Botón CUE para una reproducción breve del inicio de una pista ( apartado 5.3) y para volver a un punto definido previamente ( apartado 5.6)
- 15 Botón ► para conmutar entre reproducción (botón iluminado) y pausa (botón parpadeando)
- 16 Botón BPM para conmutar entre indicación PITCH y BPM (L)
Ver también el objeto 18, botón TAP
- 17 Botones TRACK para la selección de pista
Botón ► para seleccionar la pista siguiente
Botón ◄ para volver al principio de la pista actual. Cada vez que se pulsa el botón ◄, se retrocede una pista más.
- 18 Botón TAP para determinar las pulsaciones por minuto de la pista actual: Si el visualizador cambia a la indicación BPM (L) con el botón BPM (16), pulse el botón TAP al ritmo de la música hasta que se muestre el valor BPM.
- 19 Botones para activar/desactivar el control Pitch (20) y para seleccionar el nivel de ajuste de velocidad para el control (desviación máxima de $\pm 8\%$ ó $\pm 16\%$ de la velocidad estándar)
 - Para activar el control o para cambiar al otro nivel de ajuste, pulse brevemente el botón correspondiente (se ilumina el botón).
 - Para desactivar el control, mantenga pulsado uno de los botones durante más de 2 segundos (se apaga la iluminación del botón).
- 20 Control para cambiar la velocidad; el ajuste del control sólo es efectivo cuando el botón "8%" ó "16%" (19) se ilumina

1.2 Paneles posteriores de control del aparato y mecanismo de lectura

- 21 Toma REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT: Para conectarse a la toma CONNECT TO REMOTE CONTROL (24) del mecanismo de lectura mediante el cable mini DIN entregado
- 22 Salida de audio LINE OUT con nivel de señal de línea (RCA izquierda/derecha) para el lector 2
- 23 Cable de corriente para conectar a una toma (230 V~/50 Hz)
- 24 Toma CONNECT TO REMOTE CONTROL: Para conectarse a la toma REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT (21) del aparato de control mediante el cable mini DIN entregado
- 25 Salida de audio LINE OUT con nivel de señal de línea (RCA izquierda/derecha) para el lector 1

2 Notas de Seguridad

El aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo .

ADVERTENCIA



El aparato está alimentado con un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto puede provocar una descarga.

Preste atención a los puntos siguientes bajo cualquier circunstancia:

- **¡Precaución!** No mire directamente al compartimento del CD cuando la bandeja de CD está abierta. Puede emitirse el haz del láser y provocar daños oculares.
- El aparato está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- No ponga el aparato en funcionamiento o desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente si:
 1. Existe algún daño visible en el aparato o en el cable de corriente.
 2. Aparece algún defecto por caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.
Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- Un cable de corriente dañado sólo puede repararse por el personal cualificado.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectar el enchufe de la toma de corriente, tire siempre del enchufe.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente, no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

3 Aplicaciones

El lector CD doble CD-270DJ está diseñado especialmente para aplicaciones DJ profesionales. Muchas de las características funcionales se han adaptado especialmente para este nivel de aplicaciones, p. ej. la reproducción de pista individual, el Pitch control $\pm 8/\pm 16\%$ o la reproducción sin interrupción de un bucle. Pueden reproducirse CDs de audio estándar, incluso CDs que ha grabado usted mismo. Sin embargo, pueden aparecer problemas durante la reproducción de CDs regrabables (CD-RW), según el tipo de CD, de copiado y de programa de creación utilizados.

El lector CD está equipado con una memoria antichoque que es capaz de compensar breves interrupciones provocadas por golpes o vibraciones (de hasta 3 segundos) durante la reproducción. Sin embargo, el sistema antichoque no puede compensar interrupciones permanentes.

4 Configuración y Conexión del Aparato

El controlador y el mecanismo de lectura están previstos para montarse en un rack para aparatos con una anchura de 482 mm (19") pero pueden utilizarse como aparatos de sobremesa. El

E mecanismo de lectura tiene que utilizarse siempre horizontalmente mientras que el controlador puede instalarse como quiera, p. ej. inclinado. Para la instalación en un rack, se necesitan 2 U de rack para el controlador y el mecanismo de lectura (1 U = 1 espacio rack = 44,45 mm).

Antes de la conexión o cambio de conexiones, desconecte el CD-270DJ y apague los aparatos que va a conectar.

- 1) Haga la conexión entre el controlador y el mecanismo de lectura: Conecte las dos tomas mini DIN de 8 polos (21 y 24) de las partes posteriores de los aparatos mediante el cable mini DIN entregado.
- 2) Conecte las salidas estéreo LINE OUT para el lector 1 (25) y el lector 2 (22) con cables RCA a las entradas de CD del mezclador o amplificador.
- 3) Para acabar, conecte el enchufe del cable de corriente (23) a una toma de corriente (230 V~/50 Hz).

5 Funcionamiento

El funcionamiento del lector 1 y el lector 2 es idéntico.

5.1 Insertar y reproducir un CD

- 1) Conecte el aparato con el interruptor POWER (5), se ilumina el LED Power (6). Si no se ha insertado ningún CD en el mecanismo de lectura, en el visualizador (11) se muestra *no d t^{SC}*.
- 2) Para abrir la bandeja del CD (3), pulse el botón **▲** (4).
- 3) Inserte un CD con la cara escrita hacia arriba y pulse el botón **▲** o el botón **▶||** (15) para cerrar la bandeja. Después de reconocer el CD, en el visualizador se muestra **CD IN** (I) = CD en el mecanismo de lectura. El número total de pistas (indicación TOTAL TRACK) aparece brevemente en el campo de visualización (C) y luego el número de pista (indicación TRACK); la indicación temporal (E) muestra brevemente el tiempo total de reproducción y luego el tiempo restante de reproducción de la pista (cambiar la indicación temporal  apartado 5.5.1).
- Si se ha cerrado la bandeja con el botón **▲**, el lector se pone en pausa en la primera pista después de reconocer el CD. Si se ha cerrado la bandeja con el botón **▶||**, la reproducción de la primera pista empieza después de reconocer el CD.
- 4) Para seleccionar una pista, pulse el correspondiente botón TRACK (17): Cada vez que se pulsa el botón **▶I**, se avanza una pista; cuando se pulsa el botón **I◀**, el aparato vuelve al inicio de la pista y luego cada vez que se pulsa el botón, el aparato retrocede una pista.
- 5) Se puede cambiar entre reproducción [se ilumina el botón, **▶** (D) en el visualizador] y pausa [parpadea el botón, **II** (A) en el visualizador] con el botón **▶||**.
- 6) Después de la conexión, se activa siempre el modo de funcionamiento SINGLE PLAY: Si se ha reproducido una pista hasta el final, el lector se pone en pausa en el inicio de la pista siguiente. Sin embargo, para la reproducción continua de las pistas una detrás de la otra, cambie a CONTINUOUS PLAY ( apartado 5.2) con el botón CONT (8).
- 7) Para cambiar el CD, ponga primero la pausa, la bandeja del CD no puede abrirse en modo reproducción.
- 8) Antes de la desconexión, cierre siempre las bandejas de CD para proteger el lector láser de impurezas. A continuación desconecte el aparato con el interruptor POWER.

5.1.1 Cambiar la indicación temporal

Como ajuste básico, el visualizador muestra el tiempo restante de la pista:

- Como indicación temporal (E) en minutos, segundos y frames (1 frame = $\frac{1}{75}$ de segundo)
- Como indicación en barra gráfica (K); Los últimos 30 segundos de una pista se indican con la barra gráfica parpadeando en su longitud total, los últimos 15 segundos parpadea más rápidamente.

Con el botón TIME (9) puede cambiarse la indicación temporal, la indicación respectiva (F) muestra qué información temporal se muestra en ese momento:

Se indica REMAIN:

Tiempo restante de la pista

Desaparece REMAIN:

Tiempo reproducido de la pista

Se indica REMAIN TOTAL:

Tiempo restante del CD

5.2 Selección del modo de funcionamiento

Utilice el botón CONT (8) para cambiar entre los modos SINGLE PLAY y CONTINUOUS PLAY. El modo activo se muestra con la indicación correspondiente (H).

- A En el modo **SINGLE PLAY** (reproducción de pistas individuales), el lector cambia a pausa cada vez que se reproduce una pista.

Este modo está previsto especialmente para aplicaciones DJ. Después de reconocer el CD o después de seleccionar una pista con los botones **▶I/I◀** (17), el lector pasa con precisión al punto donde empieza la música de la pista (normalmente no es en la indicación temporal 0:00:00 sino algunos frames después, p. ej. 0:00:15). Este punto se memoriza automáticamente como punto de inicio (punto Cue automático). Después de iniciar la pista, puede volverse al punto de inicio con el botón CUE (14). Después de reproducir una pista, el lector se coloca en pausa precisamente en el punto donde empieza la música de la siguiente pista. Este punto se memoriza como un nuevo punto de inicio.

- B En el modo **CONTINUOUS PLAY** (reproducción de todas las pistas) todas las pistas se reproducen sucesivamente. El mecanismo de lectura se para al final de CD, en el visualizador se muestra el número total de pistas (C) y el tiempo total de reproducción del CD (E).

Después de reconocer el CD y después de seleccionar una pista, también se memoriza el inicio de una pista como el punto Cue automático en este modo, sin embargo, no se hace en el punto preciso en el que empieza la música sino en el punto 0:00:00. Sin embargo, si las pistas no se seleccionan con los botones **▶I/I◀** pero se reproducen sucesivamente, no se memorizarán puntos Cue automáticos.

5.2.1 Modo Sleep

Si un lector está en modo pausa durante más de 30 minutos, pasa a modo Sleep para proteger el lector láser. En el visualizador se muestra *Sl EE°* y se apagan todos los botones iluminados. Pulse cualquier botón para desactivar el modo Sleep.

5.3 Reproducción breve de un inicio de pista

- 1) Si está activado el modo CONTINUOUS PLAY, póngalo en pausa con el botón **▶||** (15). En el modo SINGLE PLAY, el lector puede ponerse en reproducción o en pausa.
- 2) Seleccione la pista que quiera con el botón **▶I** o **I◀** (17). Después de seleccionar una pista, el lector se pone en pausa en el punto

de inicio de la pista (punto Cue automático  apartado 5.2).

- 3) Mantenga pulsado el botón CUE (14). La pista se reproduce mientras esté pulsado el botón.
- 4) Después de soltar el botón, el lector vuelve al inicio de la pista y se pone en pausa. Para iniciar la pista, pulse el botón **▶||**. Pulse el botón CUE para volver de nuevo al inicio de la pista.

5.4 Avance/Retroceso rápido

- 1) Para activar la función "Fast forward/reverse", pulse el botón SEARCH (7), en el visualizador se muestra SEARCH (J).

- 2) Gire el Jog Wheel (12):
Sentido de las agujas del reloj
= avance, **▶▶** en el visualizador
Sentido contrario a las agujas del reloj
= retroceso, **◀◀** en el visualizador
La velocidad de avance o retroceso depende de la velocidad con la que se gire la rueda.

En el modo CONTINUOUS PLAY, el avance o retroceso también va más allá de varias pistas hasta el inicio o el final del CD. En el modo SINGLE PLAY el avance se puede hacer más allá de varias pistas (luego el lector se pone en modo pausa), el retroceso, sin embargo, se para cuando se alcanza el inicio de una pista.

- 3) Para desactivar la función "Fast forward/reverse", pulse el botón SEARCH. La indicación SEARCH se apaga.

La función también se desconecta automáticamente cuando la rueda no se gira durante 8 segundos.

Notas: En el modo pausa, después de un avance/retroceso, el punto presente se repite continuamente. Para parar la repetición, pulse dos veces el botón CUE (14) brevemente (se ajusta un nuevo punto Cue  apartado 5.6) o bien empiece la reproducción con el botón **▶||** (15).

5.5 Selección precisa de un punto

Con el Jog Wheel (12) puede seleccionarse un punto del CD con precisión de 1 frame ($\frac{1}{75}$ segundo), p. ej. para empezar la reproducción desde un punto en concreto y no desde el principio de una pista.

- 1) Si se alcanza el punto deseado en la reproducción, ponga el aparato en pausa con el botón **▶||** (15).
- 2) Antes de girar la rueda, tiene que desactivarse la función "Fast forward/reverse": Si se muestra SEARCH (J), pulse el botón SEARCH (7).
- 3) Seleccione con precisión el punto girando el Jog Wheel en el sentido de las agujas del reloj y en sentido inverso. El punto seleccionado se repite continuamente.
- 4) Cuando se ha localizado el punto deseado, pulse brevemente dos veces el botón CUE (14). De este modo, se memoriza el punto ( apartado 5.6) y se para la reproducción repetida. Con el botón **▶||** puede empezarse la reproducción desde este punto.

5.6 Volver a un punto (punto Cue) definido previamente

Para poder volver a un punto rápidamente, se puede memorizar un punto de inicio (punto Cue) con el botón CUE (14).

- 1) Durante la reproducción, ponga el aparato en pausa con el botón **▶||** (15) cuando se llega al punto al que se vuelve luego. El botón CUE (14) parpadea.

- 2) Si es necesario, seleccione de un modo más preciso el punto con el Jog Wheel (12) [↔ apartado 5.5]. Después de girar el Jog Wheel el punto se repite permanentemente.
- 3) Pulse el botón CUE. De este modo, se memoriza el punto como punto Cue y en el visualizador parpadea brevemente CUE (B). El botón CUE se puede pulsar de nuevo para parar la reproducción repetida del punto.
- 4) Reinicie la reproducción con el botón ►||. Precaución: Ahora no seleccione otra pista con los botones ►/◄ (17); de lo contrario, el punto Cue se cambiará por el punto de inicio de la pista seleccionada (punto Cue automático [↔ apartado 5.2]).
- 5) Ahora se puede volver al punto Cue con el botón CUE. Después de volver, se inserta CUE en el visualizador y el lector se pone en pausa.
- 6) Reinicie la reproducción con el botón ►|| o mantenga pulsado el botón CUE hasta que se reproduzca la pista. Después de soltar el botón CUE, el lector vuelve al punto Cue y se coloca en pausa.

Nota: En el modo SINGLE PLAY, el retorno con el botón CUE sólo se puede hacer en una pista. Cuando se llega a la siguiente pista, se cambia el punto Cue por el inicio de la siguiente pista (punto Cue automático [↔ apartado 5.2]).

5.7 Reproducción de un bucle

Mediante los botones A, B y RELOOP (13), puede memorizarse una sección del CD y repetirse como bucle sin interrupción las veces que usted quiera.

- 1) Si se llega al punto de inicio del bucle que desea (punto a en la fig. 5) durante la reproducción, pulse el botón A. El botón A parpadea brevemente y luego se ilumina continuamente. Se ilumina el botón RELOOP.

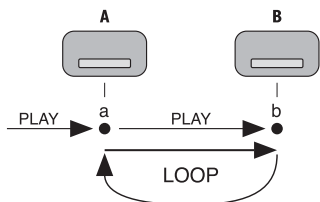


Fig. 5 Reproducción de un bucle

- 2) Cuando se llega al punto final de la sección (punto b en la fig. 5) mientras continúa la reproducción, pulse el botón B. La sección entre los puntos se repite sin cesar. Los tres botones, A, B y RELOOP parpadean y en el visualizador se muestra [↔ (G)].

Nota: El punto de inicio y el punto de finalización pueden estar en pistas diferentes. Sin embargo, el bucle no puede ir más allá de la última pista del CD.

- 3) Para salir del bucle y continuar con la pista, pulse el botón B. El bucle se desactiva también seleccionando una pista con los botones ►/◄ (17). [↔ se apaga en el visualizador, los botones A, B y RELOOP se iluminan continuamente para mostrar que se ha memorizado un bucle.

Para reiniciar el bucle, pulse el botón RELOOP.

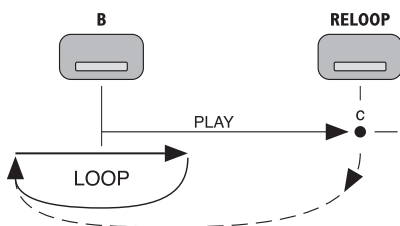


Fig. 6 Parar y reiniciar el bucle

- 4) Para memorizar otro bucle, simplemente redefina el punto de inicio y el punto de finalización con los botones A y B.

Consejo: El punto de inicio y el punto de finalización de la sección puede definirse con una precisión de 1 frame:

- 1) Cuando se llegue al punto de inicio, coloque el lector en pausa. Localice con precisión el punto con el Jog Wheel (12). Luego pulse el botón A.
- 2) Ahora seleccione el punto de finalización directamente con el Jog Wheel o bien inicie primero la reproducción, cuando llegue al punto de finalización coloque el aparato en pausa de nuevo y ajuste el punto de finalización de modo preciso con el Jog Wheel.
- 3) Después de ajustar el punto de finalización, pulse el botón B. Aunque el bucle no empieza, se inserta el símbolo LOOP y parpadean los tres botones A, B y RELOOP.
- 4) Para iniciar el bucle, ajuste el lector en reproducción.

5.8 Cambiar la velocidad

Con el control Pitch (20) puede modificarse la velocidad de reproducción y al mismo tiempo el Pitch en dos niveles: Desviación del $\pm 8\%$ o $\pm 16\%$ de la velocidad estándar.

- 1) Para activar el control Pitch y para seleccionar el nivel de ajuste al mismo tiempo, pulse brevemente el botón del nivel respectivo $\pm 8\%$ o $\pm 16\%$ (19). Se ilumina el botón.
- 2) Aumente o reduzca la velocidad con el control Pitch. En la posición intermedia del control, la velocidad no se modifica.
El campo de visualización PITCH (L) muestra la desviación de la velocidad de reproducción estándar. Si el campo de visualización se ajusta en BPM ([↔ apartado 5.8.1), pulse el botón BPM (16) para cambiar a PITCH.
- 3) Pulsando el botón de nivel respectivo, se puede cambiar entre los dos niveles de ajuste.
- 4) Para desactivar el control Pitch, mantenga pulsado uno de los botones de nivel durante más de 2 segundos, se apaga la iluminación del botón. Luego se reproduce de nuevo la pista a la velocidad estándar, independientemente de la posición del control.

5.8.1 Contador manual de pulsaciones (beats)

Con el botón TAP (18), puede determinarse el número de pulsaciones por minuto (BPM) de la pista actual:

- 1) Cambie el campo de visualización PITCH (L) a la visualización BPM con el botón BPM (16).
- 2) Pulse brevemente el botón TAP (18) al ritmo de la música varias veces para que en el campo de visualización BPM se indique el número de pulsaciones. Cuando se cambia la velocidad con el control Pitch, la indicación BPM también cambia acordeamente.
- 3) El valor BPM tiene que determinarse de nuevo para la siguiente pista.

Nota: Cuando se utiliza el botón BPM para cambiar a la visualización PITCH y de nuevo a BPM, se reinicia el valor BPM (visualización —) y tiene que determinarse de nuevo.

5.9 Pitch Bend Sincronización de pulsaciones entre dos piezas de música

Cuando se utilizan dos lectores, las pulsaciones de dos piezas musicales con la misma velocidad pueden sincronizarse de modo preciso en cuanto al tiempo. De este modo, el ritmo de baile no se interrumpe cuando se hace el crossfading de un lector al otro.

- 1) Con el control Pitch (20), ajuste primero la velocidad de la pista a la que quiere hacerse el crossfading a la velocidad de la pista actual ([↔ apartado 5.8). Para ello, puede utilizarse el contador manual de pulsaciones ([↔ apartado 5.8.1): Cuando se ha determinado el valor BPM de ambas pistas, ajuste el control de modo que las pistas tengan los mismos valores BPM.

- 2) Sincronice las pulsaciones de la pista de la que quiere hacerse el crossfading a las de la pista actual con los botones PITCH BEND (10) o con el Jog Wheel (12):

- Mientras se mantenga pulsado el botón + o se gire la rueda en el sentido de las agujas del reloj, la pista será más rápida.
- Mientras se mantenga pulsado el botón – o se gire la rueda en el sentido contrario al de las agujas del reloj, la pista será más lenta.

Esto provoca el desplazamiento de las pulsaciones respecto a las pulsaciones de la pista actual.

Nota: Antes de girar la rueda, tiene que desactivarse la función "Fast forward/reverse": Si se muestra SEARCH (J), pulse el botón SEARCH (7).

6 Mantenimiento del Aparato

Proteja el aparato del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol y de la humedad. Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.

Nota respecto a las interrupciones de sonido y errores de lectura

El humo del tabaco o el polvo pueden penetrar fácilmente a través de todas las ranuras del aparato y posarse en las ópticas del sistema de muestreo láser. Si estos restos provocan errores de lectura e interrupciones de sonido, el personal cualificado tendrá que limpiar el aparato. Tenga en cuenta que habrá un cargo en la limpieza, incluso durante el periodo de garantía.

7 Especificaciones

Banda pasante:	20 – 20 000 Hz
THD:	< 0,1 %
Separación de canal:	> 75 dB
Rango dinámico:	> 80 dB
Relación sonido/ruido:	> 75 dB
Wow y fluter:	No medibles, precisión de cuarzo
Nivel de salida:	2 V
Alimentación:	230 V~ / 50 Hz
Consumo:	30 VA
Temperatura ambiente:	0 – 40 °C
Conexiones LINE OUT:	RCA
	L (izquierda) / R (derecha)
Conexiones de control:	Cable de 1,2 m con tomas macho mini DIN de 8 polos

Dimensiones (B x H x P)	
Controlador:	482 x 90 x 90 mm, 2 U
Mecanismo de lectura:	482 x 90 x 260 mm, 2 U
Peso:	7,7 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.

Proszę otworzyć instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.

1 Elementy operacyjne i złącza

1.1 Panele przednie sterownika oraz mechanizmu odtwarzacza

- 1 Panel sterujący odtwarzacza 1
- 2 Panel sterujący odtwarzacza 2
- 3 Szuflada na płytę CD
- 4 Przycisk ▲ do wysuwania (nieaktywny podczas odtwarzania) i wsuwania szuflady na płytę CD
- 5 Włącznik POWER
- 6 Dioda sygnalizacyjna zasilania
- 7 Przycisk SEARCH do przełączania pokrętki jog (12) na funkcję szybkiego przewijania
Uwaga: Funkcja jest automatycznie wyłączana 8 sekund po zakończeniu pracy z pokrętką.
- 8 Przycisk CONT do przełączania między dwoma trybami pracy SINGLE PLAY (odtwarzania pojedynczych utworów) a CONTINUOUS PLAY (odtwarzanie wszystkich utworów)
- 9 Przycisk TIME do przełączania wskazania czasu [numerycznego (E) oraz paskowego (K)]; odpowiednie wskazanie (F) powyżej paska sygnalizuje rodzaj wyświetlanej informacji:
 - wskazanie REMAIN: czas do końca utworu
 - bez wskazania REMAIN: miniony czas odtwarzania utworu
 - wskazanie REMAIN TOTAL: czas do końca płyty CD
- 10 Przyciski PITCH BEND do synchronizacji bitów bieżącego i kolejnego utworu
Przytrzymać wciśnięty przycisk +: utwór jest odtwarzany szybciej
Przytrzymać wciśnięty przycisk -: utwór jest odtwarzany wolniej
- 11 Wyświetlacz rys. 3
 - A symbol pauzy
 - B wskazanie CUE: miga przez chwilę po zapamiętaniu punktu Cue, pojawia się po powrocie do punktu Cue
 - C pojawia się na chwilę po wczytaniu płyty CD: całkowita liczba utworów (TOTAL TRACK)
podczas pracy: numer utworu (TRACK)
 - D symbol odtwarzania
 - E wskaźnik czasu w minutach, sekundach i ramkach (1 ramka = $\frac{1}{75}$ sekundy)
patrz także punkt 9: przycisk TIME
 - F wskazanie REMAIN oznacza wyświetlanie czasu do końca utworu
wskazanie REMAIN TOTAL oznacza wyświetlanie czasu do końca płyty CD
patrz także punkt 9: przycisk TIME
 - G wskazanie LOOP podczas odtwarzania pętli
 - H wskazanie trybu pracy: SINGLE PLAY lub CONTINUOUS PLAY
 - I wskazanie CD IN oznacza obecność płyty CD w odtwarzaczu
 - J wskazanie SEARCH oznacza przełączenie pokrętki jog (12) na funkcję szybkiego przewijania
symbol ► = przewijanie do przodu
symbol ◀ = przewijanie do tyłu
 - K wskaźnik paskowy, do graficznego oznaczania czasu odtwarzania (E) za pomocą długości

L wskazanie odchylenia od standardowej prędkości odtwarzania (PITCH) lub wskazywania liczby bitów na minutę (BPM)
patrz także punkt 18, przycisk TAP

- 12 Pokrętło Jog
 - dla funkcji "Pitch Bend" oraz precyzyjnego ustawiania punktu
 - dla funkcji szybkiego przewijania po wciśnięciu przycisku SEARCH (7) [wskazanie SEARCH (J)]
- 13 Przyciski do odtwarzania pętli (ciągłego odtwarzania wybranego fragmentu):
 - Przycisk A do ustawiania punktu startowego
 - Przycisk B do ustawiania punktu końcowego i równoczesnego startu odtwarzania pętli; aby wyłączyć odtwarzanie pętli wcisnąć przycisk ponownie
 - Przycisk RELOOP do powrotu do odtwarzania pętli
- 14 Przycisk CUE do krótkiego odtwarzania początku utworu (rys. 5.3) oraz do powrotu do zapamiętywania punktu (rys. 5.6)
- 15 Przycisk ► do przełączania pomiędzy trybem odtwarzania (przycisk podświetlony) i pauzy (przycisk miga)
- 16 Przycisk BPM do przełączania między wskazaniem PITCH a BPM (L)
patrz także punkt 18, przycisk TAP
- 17 Przyciski TRACK do wyboru utworu
 - przycisk ► do przechodzenia do kolejnego utworu
 - przycisk ◀ do powrotu do początku bieżącego utworu. Kolejne wciśnięcie przycisku ◀ powoduje przejście do poprzedniego.
- 18 Przycisk TAP do sprawdzania liczby bitów na minutę dla bieżącego utworu: Jeżeli wyświetlacz został przełączony na wskazanie BPM (L) przyciskiem BPM (16), wcisnąć kilka razy przycisk TAP w rytm muzyki, aż wyświetlona zostanie wartość BPM
- 19 Przyciski do włączania/wyłączania funkcji pitch control (20) oraz do wyboru zakresu regulacji prędkości (max $\pm 8\%$ lub $\pm 16\%$ odchylenia od standardowej prędkości odtwarzania)
 - Aby włączyć jedną z opisanych funkcji, wcisnąć na krótko odpowiedni przycisk (przycisk podświetli się).
 - Aby włączyć jedną z opisanych funkcji, wcisnąć odpowiedni przycisk na ponad 2 sekundy (podświetlenie przycisku zgaśnie).
- 20 Regulator do zmiany prędkości odtwarzania; ustawienie regulatora jest efektywne tylko przy podświetlonym przycisku "8%" lub "16%" (19)

1.2 Panele tylne sterownika oraz mechanizmu odtwarzacza

- 21 Gniazdo REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT: do łączenia z gniazdem CONNECT TO REMOTE CONTROL (24) mechanizmu odtwarzacza, za pomocą dołączonego kabla mini DIN
- 22 Wyjście liniowe audio LINE OUT (gniazda RCA) mechanizmu odtwarzacza 2
- 23 Kabel zasilający do łączenia z gniazdkiem sieciowym (230 V~ / 50 Hz)
- 24 Gniazdo CONNECT TO REMOTE CONTROL: do łączenia z gniazdem REMOTE CONTROL CONNECT TO MAIN UNIT (21) sterownika, za pomocą dołączonego kabla mini DIN
- 25 Wyjście liniowe audio LINE OUT (gniazda RCA) mechanizmu odtwarzacza 1

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE dlatego zostało oznaczone symbolem CE.

UWAGA



Urządzenie pracuje na niebezpiecznym napięciu. Wszelkie naprawy należy zlecić osobie przeszkolonej; nieprawidłowa obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zasad:

- **Uwaga!** Nie wolno zaglądać do środka mechanizmu odtwarzacza CD przy otwartej szufladzie na płytę CD; wiązka lasera może uszkodzić wzrok.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0 – 40 °C).
- Na urządzeniu nie należy stawiać żadnych pojemników z cieczą np. szklanek.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka
 1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia odtwarzacza lub kabla zasilającego,
 2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
 3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.
 W każdym przypadku, naprawę należy zlecić specjalście.
- Wymianę kabla zasilającego należy zlecić specjalście.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź podane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji, urządzenie należy oddać do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.

3 Zastosowanie

Podwójny odtwarzacz CD-270DJ został specjalnie zaprojektowany do profesjonalnych aplikacji DJ. Posiada wiele przydatnych funkcji, takich jak np. odtwarzanie pojedynczych utworów, regulację prędkości $\pm 8/\pm 16\%$ czy odtwarzanie pętli. Odtwarzacz CD pozwala na odczyt płyt audio CD, także wypalonych we własnym zakresie (audio CD-R). Mogą się jednak pojawić problemy przy odtwarzaniu płyt CD-RW.

Odtwarzacz CD wyposażony jest pamięć przeciwwstrząsową anti-shock kompensującą zakłócenia powodowane wstrząsami lub wibracjami (do 3 sekund). Pamięć ta nie kompensuje ciągłych wstrząsów.

4 Przygotowanie do pracy i podłączanie urządzenia

Obie części urządzenia przystosowane do montażu w racku 482 mm (19"), ale może pracować również jako urządzenie wolnostojące. Mechanizm odtwarzacza musi zawsze znajdować się w pozycji poziomej, natomiast sterownik można

zamontować w pochylonej ramie uchwytu montażowego. Obie części urządzenia mają wysokość 2 U (1 U = 44,45 mm).

Przed przystąpieniem do podłączania lub zmiany połączeń należy bezwzględnie wyłączyć odtwarzacz CD-270DJ oraz pozostałe urządzenia.

- 1) Połączyć sterownik z mechanizmem odtwarzacza: podłączyć gniazda 8-pin mini DIN (21 i 24) na tylnej stronie za pomocą dołączonego kabla.
- 2) Podłączyć wyjścia stereo LINE OUT odtwarzacza 1 (25) oraz odtwarzacza 2 (22) za pomocą kabla ze złączami RCA do odpowiednich wejść miksera lub wzmacniacza.
- 3) Na końcu podłączyć kabel zasilający (23) do gniazdka sieciowego (230 V~/50 Hz).

5 Obsługa

Obsługa obu odtwarzaczy jest identyczna.

5.1 Wkładanie i odtwarzanie płyty CD

- 1) Włączyć urządzenie przełącznikiem POWER (5); zapali się dioda sygnalizacyjna zasilania (6). Na wyświetlaczu (11) pojawi się *no d tsc*, jeżeli w napędzie nie ma płyty CD.
 - 2) Aby wysunąć szufladę na płytę CD (3), wcisnąć przycisk $\blacktriangle$ (4).
 - 3) Włożyć płytę CD nadrukiem do góry, a następnie zasunąć szufladę wciskając przycisk $\blacktriangle$ lub przycisk $\blacktriangleright$ (15). Po wczytaniu płyty, wyświetlony zostanie komunikat CD IN (I) = CD w odtwarzaczu. Całkowita liczba utworów (TOTAL TRACK) pokazana zostanie na krótko w polu (C), a następnie numer utworu (TRACK), wskaźnik czasu (E) pokaże na krótko całkowity czas utworu a potem przełączy się na pozostały czas do końca utworu (przełączanie wskaźnika czasu ⏮ rozdz. 5.1.1).
- Jeżeli szuflada zostanie zasunięta przyciskiem $\blacktriangle$, odtwarzacz ustawi się w tryb pauzy na początku pierwszego utworu na płycie CD. Jeżeli szuflada zostanie zasunięta przyciskiem $\blacktriangleright$, odtworzony zostanie pierwszy utwór na płycie CD.
- 4) Aby wybrać inny utwór, wcisnąć odpowiedni przycisk TRACK (17): każde wciśnięcie przycisku $\blacktriangleright$ powoduje przejście do kolejnego utworu; wciśnięcie przycisku $\blacktriangleleft$ powoduje powrót do początku bieżącego utworu, dopiero kolejne wciśnięcie powoduje przejście do poprzedniego utworu.

- 5) Przycisk $\blacktriangleright$ pozwala na przełączanie między trybem odtwarzania [przycisk podświetlony, $\blacktriangleright$ (D) na wyświetlaczu] a pauzy [przycisk miga, II (A) na wyświetlaczu].
- 6) Po włączeniu urządzenia ustawiane automatycznie w tryb odtwarzania pojedynczego utworu SINGLE PLAY: jeżeli utwór został odtworzony do końca, odtwarzacz ustawie się w tryb pauzy w punkcie początkowym kolejnego utworu. Aby ustawić tryb ciągłego odtwarzania wszystkich utworów, ustawić tryb CONTINUOUS PLAY (⏮ rozdz. 5.2) przyciskiem CONT (8).
- 7) Aby zmienić płytę CD, należy najpierw zatrzymać odtwarzanie ustawiając tryb pauzy; w przeciwnym razie szuflada na płytę CD nie da się wysunąć.
- 8) Przed wyłączeniem urządzenia należy zawsze zasunąć szufladę na płytę CD, aby chronić układ laserowy przed zabrudzeniem. Następnie wyłączyć urządzenie przełącznikiem POWER.

5.1.1 Przełączanie wskaźnika czasu

Wyjściowym ustawieniem jest wskazywanie czasu do końca utworu:

- numerycznie (E) w minutach, sekundach i ramkach (1 ramka = $\frac{1}{75}$ sekundy)
- graficznie w postaci paska (K); ostatnie 30 sekund utworu jest sygnalizowane miganiem paska o pełnej długości, przez ostatnie 15 sekund miganie jest szybsze.

Za pomocą przycisku TIME (9), można wybrać inny tryb wskazania czasu (F):

wskazanie REMAIN:

czas do końca utworu

wskazanie REMAIN znika:

miniony czas odtwarzania utworu

wskazanie REMAIN TOTAL:

czas do końca płyty CD

5.2 Wybór trybu pracy

Za pomocą przycisku CONT (8) można przełączyć się między trybami SINGLE PLAY a CONTINUOUS PLAY. Wybrany tryb sygnalizowany jest odpowiednim wskazaniem (H).

A W trybie **SINGLE PLAY** (odtwarzanie pojedynczego utworu) odtwarzacz ustawia się w tryb pauzy po każdym odtworzeniu utworu.

Jest to przydatne zwłaszcza w aplikacjach DJ. Tryb ten jest automatycznie ustawiany po włączeniu urządzenia. Po wczytaniu płyty CD lub wybraniu utworu odtwarzacz ustawia się w tryb pauzy precyzyjnie na początku muzyki kolejnego utworu (zazwyczaj na 0:00:00, ale czasem o kilka ramek dalej, np. 0:00:15). Punkt ten jest automatycznie zapamiętywany jako punkt startowy (Auto Cue). Po rozpoczęciu odtwarzania możliwy jest powrót do tego punktu, za pomocą przycisku CUE (14). Po zakończeniu odtwarzania utworu, odtwarzacz ustawia się w tryb pauzy na początku muzyki kolejnego. Punkt ten jest zapamiętywany jako nowy punkt startowy.

B W trybie **CONTINUOUS PLAY** (ciągłe odtwarzanie) odtwarzane są wszystkie utwory z płyty CD. Odtwarzacz zatrzymuje się po zakończeniu płyty CD, a wyświetlacz ponownie pokazuje całkowitą liczbę utworów (C) oraz całkowity czas płyty CD (E).

Po wczytaniu płyty CD i wybraniu utworu, także w tym trybie zapamiętywany jest punkt startowy Auto Cue, jednakże leży on zawsze na początku utworu, przy indeksie czasowym 0:00:00. Jeżeli nie wybrano utworu przyciskami $\blacktriangleright$ / $\blacktriangleleft$, nie zostają zapamiętywane żadne punkty Auto Cue.

5.2.1 Tryb uśpienia (Sleep)

Jeżeli odtwarzacz będzie ustawiony w tryb pauzy przez ponad 30 minut, przejdzie w tryb uśpienia, aby chronić laser. Na wyświetlaczu pojawi się *SL* oraz zgaśnie podświetlenie przycisków. Aby powrócić do poprzedniego trybu pracy, należy wcisnąć dowolny przycisk.

5.3 Krótkie odtwarzanie początku utworów

- 1) Jeżeli aktywny jest tryb CONTINUOUS PLAY, przełączyć się na tryb pauzy przyciskiem $\blacktriangleright$ (15). W trybie SINGLE PLAY odtwarzacz może się znajdować zarówno w trybie odtwarzania jak i pauzy.
- 2) Wybrać żądany utwór przyciskami $\blacktriangleright$ lub $\blacktriangleleft$ (17). Odtwarzacz ustawi się w tryb pauzy w punkcie startowym utworu (punkt Auto Cue ⏮ rozdz. 5.2).
- 3) Wcisnąć i przytrzymać przycisk CUE (14). Utwór będzie odtwarzany tak długo, jak długo przycisk będzie wciśnięty.

- 4) Po zwolnieniu przycisku, odtwarzacz powróci do punktu startowego utworu i ustawi się w tryb pauzy. Aby rozpocząć odtwarzanie utworu, wcisnąć przycisk $\blacktriangleright$. Aby powrócić do początku utworu, wcisnąć przycisk CUE.

5.4 Szybkie przewijanie

- 1) Do włączenia funkcji szybkiego przewijania służy przycisk SEARCH (7), wyświetlacz pokazuje wówczas SEARCH (J).
- 2) Przekręcić pokrętkę jog (12): zgodnie z ruchem wskazówek zegara = do przodu, $\blacktriangleright$ na wyświetlaczu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara = do tyłu, $\blacktriangleleft$ na wyświetlaczu. Szybkość przewijania zależy od szybkości obracania pokrętki.

W trybie CONTINUOUS PLAY, przewijanie może się odbywać między utworami, między początkiem a końcem płyty CD. W trybie SINGLE PLAY przewijanie do przodu może się odbywać między utworami (potem odtwarzacz ustawia się w tryb pauzy), natomiast przewijanie do tyłu może się odbywać co najwyżej do początku utworu.

- 3) Aby wyłączyć funkcję szybkiego przewijania, wcisnąć przycisk SEARCH. Wskazanie SEARCH zniknie.

Funkcja ta jest również wyłączana jeżeli pokrętkę nie będzie używane przez 8 sekund.

Uwagi: W trybie pauzy, po przewinięciu bieżący punkt będzie ciągle odtwarzany. Aby to zatrzymać, dwukrotnie wcisnąć na krótko przycisk CUE (14) (ustawianie punktu Cue ⏮ rozdz. 5.6) lub uruchomić odtwarzanie przyciskiem $\blacktriangleright$ (15).

5.5 Precyzyjny wybór punktu

Za pomocą pokrętki jog (12) każdy punkt ten może zostać ustawiony z dokładnością do 1 ramki ($\frac{1}{75}$ sekundy), np. w celu odtwarzania od danego punktu zamiast od początku utworu.

- 1) Jeżeli wybrany punkt jest zbyt szybko osiągnięty, należy ustawić urządzenie w tryb pauzy przyciskiem $\blacktriangleright$ (15).
- 2) Przed przystąpieniem do ustawiania punktu, wyłączyć funkcję szybkiego przewijania: jeżeli pokazany jest komunikat SEARCH (J), wcisnąć przycisk SEARCH (7).
- 3) Precyzyjnie wybrać punkt przy użyciu pokrętki jog. Wybrany punkt będzie odtwarzany ciągle.
- 4) Po wybraniu punktu, dwukrotnie wcisnąć na krótko przycisk CUE (14). Dzięki temu, punkt zostanie zapamiętany (⏮ rozdz. 5.6) i odtwarzanie zostanie zakończone. Odtwarzanie od tego punktu odbywać się będzie po wciśnięciu przycisku $\blacktriangleright$.

5.6 Powrót do poprzednio ustawionego punktu (Cue)

W celu szybkiego odszukania ustawionego punktu, możliwe jest jego zapamiętanie (punkt Cue), za pomocą przycisku CUE (14).

- 1) Podczas odtwarzania, przełączyć urządzenie w tryb pauzy przyciskiem $\blacktriangleright$ (15) w punkcie, do którego zamierza się później wrócić. Przycisk CUE (14) miga.
- 2) Jeżeli trzeba, ustawić precyzyjnie punkt za pomocą pokrętki jog (12) (⏮ rozdz. 5.5). Wybrany punkt będzie ciągle odtwarzany.
- 3) Wcisnąć przycisk CUE: wybrany punkt zostanie zaznaczony w pamięci jako punkt Cue, a na wyświetlaczu pojawi się na krótko wskazanie CUE (B). Aby zatrzymać odtwarzanie punktu, wcisnąć ponownie przycisk CUE.

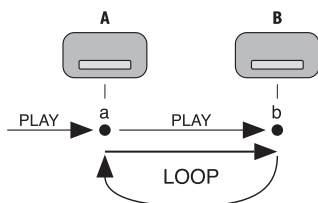
- 4) Uruchomić ponownie odtwarzanie przyciskiem ►II. Uwaga: Nie należy teraz wybierać innego utworu przyciskami ►I/◄ (17), gdyż zapamiętany punkt Cue zostanie zastąpiony początkiem nowego utworu (punkt Auto Cue ► rozdz. 5.2).
- 5) Powrót do wybranego punktu jest możliwy za pomocą przycisku CUE. Odtwarzacz ustawi się w tryb pauzy w zapisanym punkcie.
- 6) Aby powrócić do odtwarzania wcisnąć przycisk ►II lub przytrzymać wciśnięty przycisk CUE dla krótkiego odtwarzania. Po zwolnieniu przycisku CUE, odtwarzacz ponownie ustawi się w zapisanym punkcie.

Uwaga: W trybie SINGLE PLAY powrót za pomocą przycisku CUE może odbywać się tylko w obrębie utworu. Po rozpoczęciu kolejnego utworu zapamiętany punkt Cue zostaje zastąpiony początkiem nowego utworu (punkt Auto Cue ► rozdz. 5.2).

5.7 Odtwarzanie pętli

Za pomocą przycisków A, B oraz RELOOP (13) wybrany fragment muzyki z płyty CD może być odtwarzany wielokrotnie w formie pętli.

- 1) Po osiągnięciu żądanego punktu startowego pętli (punkt a na rys. 5), wcisnąć przycisk A. Włączy się podświetlenie przycisku A oraz przycisku RELOOP.



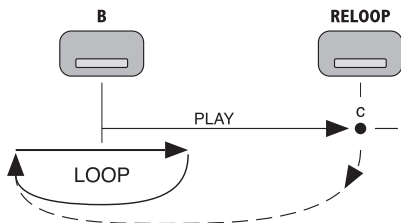
Rys. 5 Odtwarzanie pętli

- 2) Po osiągnięciu żądanego punktu końcowego pętli (punkt b na rys. 5), wcisnąć przycisk B. Fragment pomiędzy zaznaczonymi punktami będzie odtwarzany w formie pętli. Wszystkie trzy przyciski A, B oraz RELOOP zaczną migać, natomiast na wyświetlaczu pojawi się symbol (G).

Uwaga: Pętla nie musi się zamykać w obrębie jednego utworu, punkt startowy i końcowy mogą być w różnych utworach. Pętla nie może natomiast wychodzić poza ostatni utwór na płycie CD.

- 3) Aby wyjść z pętli i kontynuować odtwarzanie kolejnych fragmentów muzyki, należy wcisnąć przycisk B. Możliwe jest również zakończenie pętli poprzez wybranie innego utworu przyciskami ►I/◄ (17). Z wyświetlacza zniknie symbol (G), a przyciski A, B oraz RELOOP będą się nadal świecić sygnalizując zapamiętanie pętli.

Aby ponownie uruchomić odtwarzanie pętli, wcisnąć przycisk RELOOP.



Rys. 6 Wychodzenie i restart pętli

- 4) Jeżeli zachodzi potrzeba, punkty startowy i końcowy pętli można zmienić przyciskami A i B.

Wskazówka: Punkty startowy i końcowy pętli można definiować z dokładnością do 1 ramki:

- 1) Po osiągnięciu żądanego punktu startowego pętli, ustawić odtwarzacz w tryb pauzy. Ustawić precyzyjnie punkt startowy pokrętle jog (12), następnie wcisnąć przycisk A.
- 2) Aby przejść do punktu końcowego można posłużyć się pokrętle jog lub ponownie rozpocząć odtwarzanie, a następnie – po osiągnięciu punktu końcowego – ponownie zatrzymać odtwarzanie i ustawić precyzyjnie punkt pokrętle jog.
- 3) Po ustawieniu punktu końcowego wcisnąć przycisk B. Odtwarzanie pętli nie zostanie automatycznie uruchomione, natomiast miga symbol LOOP oraz trzy przyciski A, B oraz RELOOP.
- 4) Aby rozpocząć odtwarzanie pętli, ustawić odtwarzacz w tryb odtwarzania.

5.8 Zmiana prędkości odtwarzania

Za pomocą regulatora suwakowego (20) możliwa jest zmiana prędkości odtwarzania w dwóch zakresach: $\pm 8\%$ lub $\pm 16\%$ od standardowej wartości.

- 1) Włączyć funkcję pitch i jednocześnie wybrać zakres, wcisnąć na krótko odpowiedni przycisk $\pm 8\%$ lub $\pm 16\%$ (19). Przycisk zostanie podświetlony.
- 2) Zmiana prędkości odtwarzania następuje poprzez przesuwanie suwaka. W położeniu środkowym, prędkość pozostaje niezmienną.

Na wyświetlaczu PITCH (L) pokazywane jest procentowe odchylenie od prędkości standardowej. Jeżeli włączono licznik bitów BPM (► rozdz. 5.8.1), wcisnąć przycisk BPM (16) aby przełączyć się na PITCH.

- 3) Za pomocą odpowiednich przycisków można przełączać między zakresami regulacji.
- 4) Aby wyłączyć regulację prędkości odtwarzania, wcisnąć jeden z przycisków zakresu na ponad 2 sekundy, aż zgaśnie podświetlenie.

5.8.1 Ręczny licznik bitów

Za pomocą przycisku TAP (18) można sprawdzić liczbę bitów na minutę (BPM) dla bieżącego utworu:

- 1) Przełączyć pole field (L) z PITCH na BPM przyciskiem BPM (16).
- 2) Wcisnąć kilka razy przycisk TAP (18) w rytm muzyki, aż wyświetlona zostanie wartość w polu BPM. Podczas zmiany prędkości odtwarzania regulatorem, zmienia się również wartość wskaźnika BPM.
- 3) Po zmianie utworu licznik bitów zostaje automatycznie skasowany.

Uwaga: Po użyciu przycisku BPM do przełączenia na PITCH i ponownie na BPM, wartość BPM zostaje skasowana (wskazanie –) i wartość musi być ponownie sprawdzona.

5.9 Pitch Bend – synchronizacja bitów pomiędzy 2 utworami muzycznymi

W przypadku korzystania z obu odtwarzaczy, istnieje możliwość zsynchronizowania bitów z dwóch utworów muzycznych o tej samej prędkości. Dzięki temu, możliwe jest przechodzenie pomiędzy utworami bez utraty rytmu np. podczas tańca.

- 1) W pierwszej kolejności należy zsynchronizować prędkość odtwarzanego utworu z prędkością drugiego utworu, za pomocą regula-

tora suwakowego (20) (► rozdz. 5.8). Po określeniu liczby bitów na minutę dla obu utworów (► rozdz. 5.8.1), ustawić regulatory na obu urządzeniach tak, aby uzyskać takie same wartości wskaźnika BPM.

- 2) Zsynchronizować bity obu utworów, za pomocą przycisków PITCH BEND (10) lub pokrętła jog (12):
 - tak długo jak przycisk + jest wciśnięty lub pokrętło jog obracane zgodnie z ruchem wskazówek zegara, utwór jest odtwarzany szybciej;
 - tak długo jak przycisk – jest wciśnięty lub pokrętło jog obracane przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, utwór jest odtwarzany wolniej.

Pozwala to na dokładne dostrojenie rytmu utworu następnego i bieżącego.

Uwaga: Funkcja szybkiego przewijania musi zostać wyłączona: jeżeli wyświetlony jest komunikat SEARCH (J), wcisnąć przycisk SEARCH (7).

6 Konserwacja urządzenia

Urządzenie należy chronić przed kurzem, wstrząsami, bezpośrednim działaniem słońca oraz dużą wilgotnością. Do czyszczenia używać suchej miękkiej ściereczki; nie używać wody ani środków chemicznych.

Uwagi dotyczące zakłóceń dźwięku i błędów odczytu

Wpływ dymu papierosowego oraz kurzu może spowodować błędy przy odczycie płyt CD. Niestety uniknięcie szkodliwych warunków nie zawsze jest możliwe (np. w dyskotekach). W takim przypadku należy zlecić okresowe czyszczenie urządzenia przez autoryzowany serwis.

7 Specyfikacja

Pasma przenoszenia: ... 20 – 20 000 Hz

THD: ... < 0,1 %

Separacja kanałów: ... > 75 dB

Zakres dynamiki: ... > 80 dB

Stosunek S/N: ... > 75 dB

Drżenie i trzępota: ... niemierzalne, kwarcowa precyzja

Poziom sygnału wyjściowego: ... 2 V

Zasilanie: ... 230 V~ / 50 Hz

Pobór mocy: ... 30 VA

Zakres temperatur: ... 0 – 40 °C

Złącza LINE OUT: ... RCA
L (lewy) / R (prawy)

Połączenie ze sterownikiem: ... 1,2 m kabel z wtykami 8-pin mini DIN

Wymiary (S x W x G)

Sterownik: ... 482 x 90 x 90 mm, 2 U

Odtwarzacz: ... 482 x 90 x 260 mm, 2 U

Waga: ... 7,7 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.

ADVARSEL Enheden benytter livsfarlig net-spænding. For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.



Vær altid opmærksom på følgende:

- **Advarsel!** Undlad at kigge ind i CD-mekanismen, når CD-skuffen er åben. Der kan udsendes laserstråler, som kan forårsage øjenskader.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj

luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).

- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret

personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys og fugt. Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

Note vedrørende læse fejl og afbrydelse af afspilning

Cigaretrøg og støv kan nemt trænge ind gennem alle åbninger på CD-afspilleren, og kan sætte sig på laseren. Hvis dette skulle medføre læse fejl, skal denne renses af en uddannet reparatør. Rensning af laseren er ikke omfattet af garantien på CD-afspilleren.

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

Säkerhetsföreskrifter

Enheden uppfyller samtliga Eu-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.

WARNING Enheden använder högspänning internt. För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.



Ge ovillkorligen även akt på följande:

- **Varning!** Titta aldrig in i spelmekanismen då luckan är öppen. Laserstrålen kan skada ögonen.
- Enheden är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet

och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).

- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur eluttaget om något av följande uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.
- En skadad elsladd skall endast bytas på verkstad.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkomsten skada på person eller materiel.



Om enheten skall kasseras skall den lämnas till återvinning.

Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus och fukt. Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

Notering ang ljud avbrott och läs problem

Cigarett rök och damm kommer lätt in genom enhetens intag och kan då givetvis sätta sig på det optiska läshuvudet. Om detta sker och förorsakar ljudstörningar och avbrott så måste enheten rengöras av kvalificerad personal. Var vänlig att notera att detta kommer att faktureras även om artikeln befinner sig inom garantiperioden.

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käytöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoa tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Laite vastaa kaikkia vaadittuja EU direktiivejä, joten se on varustettu **CE** merkinnällä.

VAROITUS Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Välttääksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloä. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle.



Ole hyvä ja huomioi seuraavat seikat:

- **Huomio!** Älä katso CD mekanismiin, kun CD kelkka on ulkona. Lasersäteiden säteily voi vahingoittaa silmiä.
- Laitteet soveltuvat vain sisätiläkäyttöön. Suojele niitä kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).

- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasiasia tms.
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
 1. laitteessa tai virtajohtossa on näkyvä vika.
 2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
 3. laite toimii väärin.Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.

- Virtajohtoon saa vaihtaa vain valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maa-hantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsiteltävä varten.

Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä, suoralta auringonpaisteelta ja kosteudelta. Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

Tiedote koskien levyn lukuhäiriöitä sekä katkoksia äänessä

Laitteeseen kertyvä pöly, tupakansavu yms aiheuttaa laitteeseen lukuvirheitä. Laitteen saa avata ja huoltaa vain av-huoltoliike tai sähköalan ammattilainen. Huomioi että kyseessä on normaalisti veloitettava huoltotyö myös takuuaikana.

DK

S

FIN

